

WAECO

by Dometic GROUP



MyFridge MF05, MF15

DE 5 **Mini-Kühlschrank**
Bedienungsanleitung

EN 16 **Mini-refrigerator**
Operating manual

FR 26 **Mini réfrigérateur**
Notice d'utilisation

ES 38 **Mini-frigorífico**
Instrucciones de uso

IT 49 **Mini frigorifero**
Istruzioni per l'uso

NL 61 **Minikoelkast**
Gebruiksaanwijzing

DA 72 **Mini-køleskab**
Betjeningsvejledning

SV 82 **Mini-kylskåp**
Bruksanvisning

NO 92 **Mini-kjøleskap**
Bruksanvisning

FI 102 **Minijääkaappi**
Käyttöohje

PT 112 **Mini frigorífico**
Manual de instruções

RU 123 **Мини-холодильник**
Инструкция по эксплуатации

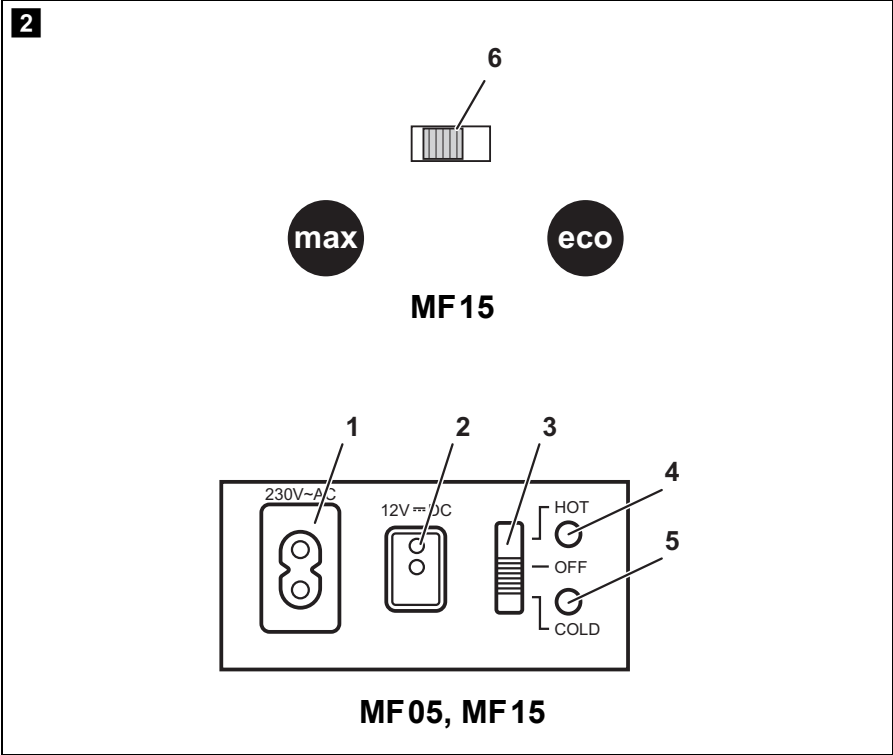
PL 134 **Minilodówka**
Instrukcja obsługi

CS 145 **Mini-chladnička**
Návod k obsluze

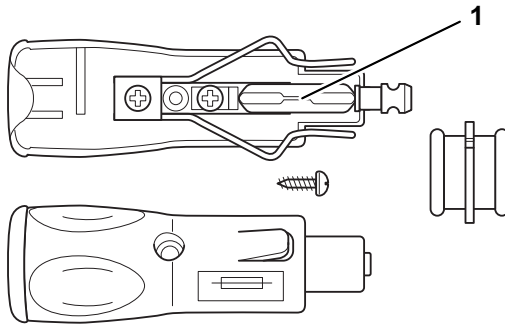
SK 155 **Mini chladnička**
Návod na obsluhu

HU 165 **Mini hűtőszekrény**
Használati utasítás

- DE** Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.dometic-waeco.de
- EN** We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.dometic-waeco.com
- FR** Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.dometic-waeco.com
- ES** Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.dometic-waeco.com
- IT** Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.dometic-waeco.com
- NL** Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.dometic-waeco.com
- DA** Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.dometic-waeco.com
- SV** Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.dometic-waeco.com
- NO** Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.dometic-waeco.com
- FI** Pyytäkää lisää tietoja Dometic WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.dometic-waeco.com
- PT** Peça mais informação sobre a ampla gama de produtos da empresa Dometic WAECO. Peça simplesmente os nossos catálogos de forma gratuita e sem qualquer compromisso, disponível no site: www.dometic-waeco.com
- RU** Запросите дальнейшую информацию об обширном ассортименте продукции компании Dometic WAECO. Просто закажите наши каталоги на сайте www.dometic-waeco.com; эта услуга предоставляется бесплатно и ни к чему не обязывает.
- PL** Proszę się zapoznać z informacjami na temat szerokiej gamy produktów Dometic WAECO. Proszę zamówić nasz bezpłatny katalog i zapoznać się z niewiążącą ofertą pod adresem: www.dometic-waeco.com
- CS** Žádejte další informace o rozsáhlé nabídce výrobků firmy Dometic WAECO. Stačí zdarma a nezávazně objednat naše katalogy na internetové adrese: www.dometic-waeco.com
- SK** Vyžiadajte si ďalšie informácie o rozsiahlej palete výrobkov Dometic WAECO. Objednajte si bezplatne a nezáväzne náš katalóg na internetovej adrese: www.dometic-waeco.com
- HU** Kérjen további információkat a Dometic WAECO cég széles körű termékpalettájáról. Rendelje meg ingyenes katalógusainkat kötelezettség nélkül a következő internetcímen: www.dometic-waeco.de



3



Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	6
2	Sicherheitshinweise	6
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	9
4	Lieferumfang	9
5	Technische Beschreibung	10
6	Bedienung	11
7	Reinigung und Pflege.	12
8	Störungsbeseitigung	13
9	Gewährleistung	14
10	Entsorgung.	14
11	Technische Daten	14

1 Erklärung der Symbole

**GEFAHR!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Allgemeine Sicherheit



GEFAHR!

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist.



WARNUNG!

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Gerät.



VORSICHT!

- Trennen Sie das Gerät vom Netz
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**ACHTUNG!**

- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
 - mit dem DC-Anschlusskabel an die DC-Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) im Fahrzeug
 - oder mit dem 230-V-Anschlusskabel an das 230-V-Wechselstromnetz
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder Lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der DC-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der DC-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

**GEFAHR!**

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.

**VORSICHT!**

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

**ACHTUNG!**

- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.

● **Überhitzungsgefahr!**

- Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen und Wärmen von Lebensmitteln. Mit einem Schalter kann zwischen dem Heizbetrieb und dem Kühlbetrieb gewechselt werden.



Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V-DC-Bordnetzsteckdose eines Autos (Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils sowie an einem 220 – 240-V-Wechselstromnetz ausgelegt.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!

Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.

4 Lieferumfang

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Menge	Bezeichnung
1	1	Kühlgerät
2	1	Anschlusskabel für 12-V-DC-Anschluss
3	1	Anschlusskabel für 220 – 240-V-~ -Anschluss
–	1	Bedienungsanleitung

5 Technische Beschreibung

Der Kühlschrank kann Waren bis max. 20 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen (thermostatische Abschaltung bei ca. +5 °C) bzw. kühl halten oder auf max. 65 °C erwärmen bzw. warm halten. Durch ein Trenngitter können Lebensmittel getrennt aufbewahrt werden, z. B. Flaschen und Obst.

Der Kühlschrank ist für den mobilen Einsatz geeignet und kann mit einer Griffmulde (MF 05) oder mit einem klappbaren Tragegriff (MF 15) getragen werden.

5.1 Gerätebeschreibung

Anschlussbuchsen und Bedienpanel (Geräterückseite):

Pos. in Abb. 2 , Seite 3	Bezeichnung
1	Wechselspannungs-Buchse
2	Gleichspannungs-Buchse
3	Betriebsschalter
4	LED „HOT“ (rot): zeigt Heizbetrieb an
5	LED „COLD“ (grün): zeigt Kühlbetrieb an
6	Nur MF 15: ECO-Schalter

6 Bedienung



HINWEIS

Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 12).

6.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Wenn Sie eine erhöhte Energieeffizienz und eine begrenzte Kühlleistung für das Kühlgerät einrichten wollen, nutzen Sie den ECO-Modus des Kühlgerätes.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.

6.2 Kühlgerät benutzen



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.
 - Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
 - Achten Sie darauf, dass das Kühlgerät gut belüftet wird, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Stellen Sie den Kühlschrank auf eine feste Unterlage. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze mindestens 10 cm von einer Wand entfernt sind, damit die erwärmte Luft gut abziehen kann.

- Stecken Sie das 12-V-Anschlusskabel (Abb. **1** 2, Seite 3) in die Gleichspannungs-Buchse und schließen Sie es an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug an ...

oder:

- Stecken Sie das 220 – 240-V-Anschlusskabel (Abb. **1** 3, Seite 3) in die Wechselspannungs-Buchse und schließen Sie es an das 220 – 240-V-Wechselstromnetz an.
- Schieben Sie den Schalter (Abb. **2** 3, Seite 3) am Bedienpanel in die Position „HOT“ (Heizen) oder „COLD“ (Kühlen), um das Gerät einzuschalten.
- ✓ Der Kühlschrank startet mit dem Heizen oder Kühlen des Innenraums und die entsprechende LED leuchtet.
- Nur MF 15: Schieben Sie den ECO-Schalter (Abb. **2** 6, Seite 3) in die gewünschte Stellung.
- Wenn Sie den Kühlschrank außer Betrieb nehmen:
 - Bringen Sie den Schalter (Abb. **2** 3, Seite 3) in die Position „OFF“
- Ziehen Sie das Anschlusskabel ab.



HINWEIS

Wenn Sie den Kühlschrank längere Zeit nicht benutzen, lassen Sie die Tür etwas aufstehen, um Geruchsbildung zu vermeiden.

7 Reinigung und Pflege



WARNING!

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät vom Netz.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
 - Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.
- Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

- Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Geräts frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Gerät keinen Schaden nimmt.

8 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht, LED leuchtet nicht.	An der 12-V-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
	Wechselspannungs-Steckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
	Das integrierte Netzteil ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED leuchtet).	Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Betrieb an der 12-V-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, das Gerät funktioniert nicht und die LED leuchtet nicht. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor.	Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn Ihr Kühlschranksstecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des 12-V-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (5 A) des 12-V-Steckers (Abb. 3 1, Seite 4) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der 12-V-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).

9 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.





10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	MF 05
Anschlussspannung:	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	DC: max. 30 W AC: max. 40 W
Kühlleistung:	max. 20 °C unter Umgebungstemperatur Abschaltung bei 5 °C
Heizleistung:	ca. 65 °C Innentemperatur (Festpunktthermostat)
Nutzzinhalt:	5 l
Abmessungen (B x H x T):	190 x 313 x 281 mm
Gewicht:	3,3 kg
Prüfung/Zertifikat:	   

	MF 15
Anschlussspannung:	12 V $\overline{=}$ 220 – 240 V \sim , 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	47 W (12 V $\overline{=}$, Kühlen) 39 W (12 V $\overline{=}$, Wärmen) max. 55 W (230 V \sim , Kühlen) 39 W (230 V \sim , Wärmen) 15 W (AC, ECO-Mode)
Kühlleistung:	max. 20 °C unter Umgebungstemperatur Abschaltung bei 5 °C
Heizleistung:	ca. 65 °C Innentemperatur (Festpunktthermostat)
Kategorie:	2 (Kellerfach)
Energieeffizienzklasse:	A
Energieverbrauch:	110 kWh/annum
Nutzinhalt:	14 l
Klimaklasse:	N
Umgebungstemperatur:	+16 °C – +32 °C
Schallemissionen:	33 dB
Abmessungen (B x H x T):	284 x 440 x 361 mm
Gewicht:	5,9 kg
Prüfung/Zertifikat:	

Please read this instruction manual carefully before first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Contents

1	Explanation of symbols	16
2	Safety instructions	17
3	Intended use	19
4	Scope of delivery	20
5	Technical description	20
6	Operation	21
7	Cleaning and maintenance	22
8	Troubleshooting	23
9	Guarantee	23
10	Disposal	24
11	Technical data	24

1 Explanation of symbols



DANGER!

Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.



WARNING!

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

Fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety

**DANGER!**

- On boats: If the appliance is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.

**WARNING!**

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.

- This device can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and/or knowledge, providing they are supervised or have been taught how to use the device safely and are aware of the resulting risks.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
- Children must not play with the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Always keep and use the device out of the reach of children under the age of 8 years.
- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the device.

**CAUTION!**

- Disconnect the device from the mains
 - before each cleaning and maintenance
 - after every use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE!**

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the device as follows:
 - With the DC cable to a DC plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter)
 - Or with the 230 V connection cable to the 230 V AC mains supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.

2.2 Operating the device safely



DANGER!

- Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with an AC mains power supply.



CAUTION!

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



NOTICE!

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Intended use



The cooling device is suitable for cooling and warming foodstuffs. There is a switch to change between heating and cooling modes.



The device has been designed for use with a 12 V --- on-board power supply socket of a car (cigarette lighter), boat or caravan as well as a 220 – 240 V AC mains supply.



CAUTION! Health hazard!

Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

4 Scope of delivery

No. in fig. 1 , page 3	Quantity	Description
1	1	Cooling device
2	1	Connection cable for 12 V --- connection
3	1	Connection cable for 220 – 240 V \sim connection
–	1	Operating manual

5 Technical description

The refrigerator can cool products to a maximum of 20 °C under the ambient temperature (thermostat switches off at approx. +5 °C) or warm them and keep them warm to a maximum of 65 °C. A grid divider can be used to separate foodstuffs, e.g. bottles and fruit.

The refrigerator is suitable for mobile use and can be carried by the recessed handle (MF 05) or with a folding handle (MF 15).

5.1 Description of the device

Connection sockets and control panel (rear of the device):

No. in fig. 2 , page 3	Description
1	AC voltage socket
2	DC voltage socket
3	Mode switch
4	“HOT” LED (red): indicates heating mode
5	“COLD” LED (green): indicates cooling mode
6	MF 15 only: ECO switch

6 Operation



NOTE

Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 22).

6.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- If you want to set an increased energy efficiency and a limited cooling capacity for the cooler unit, use the cooler’s ECO mode.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooler unit open for longer than necessary.

6.2 Using the cooling device



NOTICE! Risk of damage

- Ensure that the objects or goods placed in the cooling device are suitable for cooling or warming to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can therefore destroy glass containers.
- Ensure that your cooler is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.

- Place the refrigerator on a firm base.
Ensure that the ventilation slots are at least 10 cm away from the wall so that the heat that arises during operation can be drawn off.
- Plug the 12 V connection cable (fig. **1** 2, page 3) into the DC socket and also into the cigarette lighter or a 12 V socket ...

or

- Plug the 220 – 240 V connection cable (fig. **1** 3, page 3) into the AC voltage socket and connect it to the 220 – 240 V AC mains supply.
- Push the switch (fig. **2** 3, page 3) on the control panel to “HOT” or “COLD” to switch the device on.
- ✓ The refrigerator starts cooling/heating the interior and the appropriate LED lights up.
- MF15 only: Push the ECO switch (fig. **2** 6, page 3) to the desired position.
- If you wish to switch the refrigerator off:
 - Slide the switch (fig. **2** 3, page 3) to the “OFF” position
- Pull out the connection cable.

**NOTE**

If you are not going to use the refrigerator for a long time, leave the door slightly ajar to prevent unpleasant odours building up.

7 Cleaning and maintenance

**WARNING!**

Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.

**NOTICE! Risk of damage**

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

8 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, LED does not glow.	There is no voltage flowing from the 12 V socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles for voltage to flow at the cigarette lighter.
	No voltage present at the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
	The integrated mains adapter is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
The device does not cool (plug is inserted, LED glows).	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
Operation with a 12 V socket (cigarette lighter): The ignition is on and the device is not working and the LED does not glow.	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your refrigerator becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the 12 V plug has blown.	Replace the fuse (5 A) in the 12 V plug (fig. 3 1, page 4).
Pull the plug out of the socket and make the following checks.	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle 12 V socket fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.

9 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault





10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	MF05
Connection voltage:	12 V $\overline{=}$ 220 – 240 V \sim , 50/60 Hz
Power consumption:	DC: max. 30 W AC: max. 40 W
Cooling capacity:	Max. 20 °C under ambient temperature Switch-off at 5 °C
Heating capacity:	Approx. 65 °C interior temperature (fixed-point thermostat)
Capacity:	5 l
Dimensions (W x H x D):	190 x 313 x 281 mm
Weight:	3.3 kg
Testing/certification:	   

	MF 15
Connection voltage:	12 V $\overline{\text{---}}$ 220 – 240 V \sim , 50/60 Hz
Power consumption:	47 W (12 V $\overline{\text{---}}$, cold mode) 39 W (12 V $\overline{\text{---}}$, hot mode) max. 55 W (230 V \sim , cold mode) 39 W (230 V \sim , hot mode) 15 W (AC, ECO mode)
Cooling capacity:	Max. 20 °C under ambient temperature Switch-off at 5 °C
Heating capacity:	Approx. 65 °C interior temperature (fixed-point thermostat)
Category:	2 (Cellar)
Energy efficiency class:	A
Energy consumption:	110 kWh/annum
Capacity:	14 l
Climate class:	N
Ambient temperature:	+16 °C – +32 °C
Noise emission:	33 dB
Dimensions (W x H x D):	284 x 440 x 361 mm
Weight:	5.9 kg
Testing/certification:	

Veillez lire ce manuel attentivement avant de mettre l'appareil en service et conservez-le. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Explication des symboles	27
2	Consignes de sécurité	27
3	Usage conforme	30
4	Pièces fournies	31
5	Description technique	31
6	Utilisation	32
7	Nettoyage et entretien	34
8	Dépannage	35
9	Garantie	35
10	Retraitement	36
11	Caractéristiques techniques	36

1 Explication des symboles



DANGER !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



ATTENTION !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.



AVIS !

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.



REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

► **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

Fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

2.1 Sécurité générale



DANGER !

- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur.



AVERTISSEMENT !

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.



ATTENTION !

- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

**AVIS !**

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule (par ex. un allume-cigare)
 - ou avec le câble de raccordement 230 V au secteur à courant alternatif 230 V
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordé à la prise CC : Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordé à la prise CC : Débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

**DANGER !**

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.

**ATTENTION !**

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.

**AVIS !**

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).

- **Danger de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Usage conforme



La glacière convient pour refroidir et chauffer des aliments. Un commutateur sert au passage du mode chauffage au mode refroidissement.



L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise 12 V $\overline{=}$ du réseau de bord de votre voiture (allume-cigares), de votre bateau ou de votre camping-car ainsi que sur le secteur à courant alternatif de 220 – 240 V.



ATTENTION ! Risque pour la santé !

Veillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.

4 Pièces fournies

Pos. dans fig. 1 , page 3	Quantité	Désignation
1	1	Glacière
2	1	Câble de raccordement pour prise 12 V==
3	1	Câble de raccordement pour raccordement 220 – 240 V~
–	1	Notice d'utilisation

5 Description technique

Le réfrigérateur peut réfrigérer des aliments jusqu'à 20 °C au-dessous de la température ambiante (le thermostat s'éteint automatiquement à env. +5 °C) soit maintenir au frais ou encore réchauffer/maintenir au chaud jusqu'à 65 °C. Une grille de séparation permet de compartimenter les aliments, p. ex. les bouteilles et les fruits.

Le réfrigérateur est adapté pour une utilisation mobile et peut être transporté avec une poignée encastrée (MF 05) ou une poignée de transport rabattable (MF 15).

5.1 Description de l'appareil

Douilles de raccordement et panneau de commande (arrière de l'appareil) :

Pos. dans fig. 2 , page 3	Désignation
1	Douille de tension alternative
2	Douille de tension continue
3	Commutateur de fonctionnement
4	DEL « HOT » (rouge) : affiche le mode chauffage
5	DEL « COLD » (verte) : affiche le mode refroidissement
6	Uniquement MF 15 : Commutateur ECO

6 Utilisation



REMARQUE

Avant de mettre en service le réfrigérateur neuf, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 34).

6.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Si vous souhaitez une efficacité énergétique accrue et une puissance frigorifique limitée pour votre glacière, utilisez le mode ECO.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire.

6.2 Utilisation du réfrigérateur



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou chauffés (si l'**équipement supplémentaire** « Réchaud » est disponible) à la température sélectionnée.
 - Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
 - Veillez à ce que la glacière soit bien ventilée afin que la chaleur dégagée soit évacuée. Sinon, un fonctionnement correct n'est pas garanti. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.
- Placez le réfrigérateur sur une surface stable.
Veillez à ce que les fentes d'aération soient éloignées d'au moins 10 cm du mur, afin que l'air chaud puisse être évacué correctement.

- Branchez le câble de raccordement 12 V (fig. **1** 2, page 3) sur la douille à tension continue et raccordez-le à l'allume-cigares ou à une prise 12 V dans le véhicule...

ou :

- Branchez le câble de raccordement 220 – 240 V (fig. **1** 3, page 3) sur la douille à tension alternative et raccordez-le au secteur à courant alternatif 220 – 240 V.
- Faites coulisser le commutateur (fig. **2** 3, page 3) du panneau de commande sur la position « HOT » (chauffer) ou « COLD » (refroidir), pour mettre l'appareil en marche.
- ✓ Le réfrigérateur commence la réfrigération ou le chauffage et la DEL correspondante s'allume.
- Uniquement MF 15 : Placez le commutateur ECO (fig. **2** 6, page 3) dans la position souhaitée.
- Lorsque vous mettez le réfrigérateur hors service :
 - Placez le commutateur (fig. **2** 3, page 3) en position « OFF »
- Débranchez le câble de raccordement.



REMARQUE

Si vous n'utilisez pas le réfrigérateur pendant une durée prolongée, laissez la porte un peu ouverte afin d'éviter la formation d'odeurs.

7 Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

8 Dépannage

Problème	Cause éventuelle	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas, la DEL n'est pas allumée.	La prise 12 V (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Essayez sur une autre prise.
	Le bloc d'alimentation intégré est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL est allumée).	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Fonctionnement au niveau de la prise 12 V (allume-cigares): L'allumage est en marche, l'appareil ne fonctionne pas et la DEL n'est pas allumée. Retirez la fiche de la prise, puis procédez aux contrôles suivants.	La prise de l'allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si la fiche de votre réfrigérateur devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigares, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
	Le fusible de la prise 12 V est grillé.	Remplacez le fusible (5 A) de la prise 12 V (fig. 3 1, page 4).
	Le fusible du véhicule correspondant à l'allume-cigares est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise 12 V (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

9 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

10 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	MF05
Tension de raccordement :	12 V $\overline{=}$ 220 – 240 V \sim , 50/60 Hz
Puissance absorbée :	CC : max. 30 W CA : max. 40 W
Puissance frigorifique :	maximum 20 °C en dessous de la température ambiante Arrêt à 5 °C
Puissance calorifique :	env. 65 °C température intérieure (thermostat point fixe)
Capacité :	5 l
Dimensions (L x h x p) :	190 x 313 x 281 mm
Poids :	3,3 kg
Contrôle/certificat :	

	MF 15
Tension de raccordement :	12 V --- 220 – 240 V \sim , 50/60 Hz
Puissance absorbée :	47 W (12 V --- , réfrigération) 39 W (12 V --- , chauffage) max. 55 W (230 V \sim , réfrigération) 39 W (230 V \sim , chauffage) 15 W (CA, mode ECO)
Puissance frigorifique :	maximum 20 °C en dessous de la température ambiante Arrêt à 5 °C
Puissance calorifique :	env. 65 °C température intérieure (thermostat point fixe)
Catégorie :	2 (Compartiment cave)
Catégories d'efficacité d'énergie :	A
Consommation électrique :	110 kWh/an
Capacité :	14 l
Classe climatique :	N
Température ambiante :	+16 °C – +32 °C
Emissions sonores :	33 dB
Dimensions (L x h x p) :	284 x 440 x 361 mm
Poids :	5,9 kg
Contrôle/certificat :	

Antes de poner en funcionamiento el producto, lea atentamente estas instrucciones y consérvelas para futuras consultas. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	39
2	Indicaciones de seguridad	39
3	Uso adecuado	42
4	Volumen de entrega	42
5	Descripción técnica	43
6	Manejo	44
7	Limpieza y mantenimiento	45
8	Solución de averías	46
9	Garantía legal	46
10	Eliminación de material	47
11	Datos técnicos	47

1 Aclaración de los símbolos



¡PELIGRO!

Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡ATENCIÓN!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.



¡AVISO!

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.



NOTA

Información adicional para el manejo del producto.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

Fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la "Posición 5 en la figura 1 de la página 3".

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad general



¡PELIGRO!

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.



¡ADVERTENCIA!

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y/o conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.



¡ATENCIÓN!

- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



¡AVISO!

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
 - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
 - o bien conecte el cable de alimentación de 230 V a la red de corriente alterna de 230 V
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



¡PELIGRO!

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.



¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.



¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).

- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Uso adecuado



Este aparato es apto para enfriar y calentar alimentos. Con un interruptor se puede cambiar entre el modo de calentamiento y el de enfriamiento.



El aparato está concebido para conectarlo a una caja de enchufe de 12 V --- de la red de a bordo de un automóvil (mechero del vehículo), de una embarcación o de una caravana, así como a una red de corriente alterna de 220 – 240 V.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.

4 Volumen de entrega

Pos. en fig. 1, página 3	Cantidad	Descripción
1	1	Nevera
2	1	Cable de alimentación para conexión de 12 V ---
3	1	Cable de conexión para conexión de 220 – 240 V \sim
–	1	Instrucciones de uso

5 Descripción técnica

La nevera es capaz de enfriar productos o mantenerlos fríos hasta un máximo de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente (desconexión por termostato a una temperatura de aprox. +5 °C) o bien calentarlos o mantenerlos calientes hasta una temperatura máxima de 65 °C. Los productos alimenticios, por ejemplo, botellas y fruta, se pueden separar por medio de una rejilla separadora.

La nevera es adecuada para su uso portátil y se puede transportar gracias a una cavidad de agarre (MF05) o a un asa plegable (MF15).

5.1 Descripción de la nevera

Conectores y panel de control (parte posterior de aparato):

Pos. en fig. 2, página 3	Descripción
1	Conector de tensión alterna
2	Conector de tensión continua
3	Interruptor de funcionamiento
4	LED "HOT" (rojo): indica el modo de calentamiento
5	LED "COLD" (verde): indica el modo de enfriamiento
6	Solo MF15: Interruptor ECO

6 Manejo



NOTA

Por razones de higiene, debería limpiar la nevera nueva por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 45).

6.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Utilice el modo ECO si desea ajustar una mayor eficacia energética y una potencia de refrigeración limitada de la nevera.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.

6.2 Uso de la nevera



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse o (con el **equipamiento adicional** “Calentar”) calentarse a la temperatura seleccionada.
 - Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Si dichos productos se congelasen, podrían estallar los recipientes de cristal.
 - Preste atención a que la nevera esté suficientemente ventilada para así poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza un funcionamiento correcto. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.
- Coloque la nevera sobre una base firme.
Asegúrese de que se guarde una distancia de al menos 10 cm con la pared para poder evacuar correctamente el aire calentado.
- Conecte el cable de conexión de 12 V (fig. **1** 2, página 3) en el conector de tensión continua y conéctelo al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V del vehículo ...

o bien:

- enchufe el cable de conexión de 220 – 240 V (fig. **1** 3, página 3) en el conector de tensión alterna y conéctelo a la red de corriente alterna de 220 – 240 V.
- Deslice el interruptor (fig. **2** 3, página 3) del panel de control a la posición “HOT” (calentar) o “COLD” (enfriar) para encender el aparato.
- ✓ La nevera se pone en funcionamiento enfriando o calentando el espacio interior y el LED correspondiente se enciende.
- Solo MF 15: Coloque el interruptor ECO (fig. **2** 6, página 3) en la posición que desee.
- Cuando desconecte la nevera:
 - Ponga el interruptor (fig. **2** 3, página 3) en la posición “OFF”.
- Extraiga el cable de conexión.



NOTA

Cuando no utilice la nevera durante un tiempo prolongado, deje la puerta ligeramente entornada para evitar la formación de olores.

7 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

8 Solución de averías

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
El aparato no funciona, el LED no se ilumina.	No hay tensión en la caja de enchufe de 12 V (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
	La caja de enchufe de tensión alterna no conduce corriente.	Inténtelo en otra caja de enchufe.
	La fuente de alimentación integrada está averiada.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
El aparato no enfría (la clavija está inserta, el LED se ilumina).	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
Funcionamiento con la caja de enchufe de 12 V (mechero del vehículo): el encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED no está iluminado.	El alojamiento del mechero está sucio, de modo que el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija de la nevera se calienta demasiado en el alojamiento del mechero puede ser que dicho alojamiento esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija de 12 V.	Cambie el fusible (5 A) de la clavija de 12 V (fig. 3 1, página 4).
Desenchufe la clavija de la caja de enchufe y realice las siguientes comprobaciones.	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible de la caja de enchufe de 12 V (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su vehículo).

9 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.





10 Eliminación de material

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	MF05
Tensión de conexión:	12 V= 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Consumo de potencia:	CC: máx. 30 W CA: máx. 40 W
Capacidad de enfriamiento:	un máx. de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente Desconexión a 5 °C
Capacidad de calentamiento:	aprox. 65 °C temperatura interior (termostato de punto fijo)
Medidas (A x H x P):	190 x 313 x 281 mm
Capacidad:	5 l
Peso:	3,3 kg
Inspección / Certificado:	   

	MF15
Tensión de conexión:	12 V ⁻⁻⁻ 220 – 240 V [~] , 50/60 Hz
Consumo de potencia:	47 W (12 V ⁻⁻⁻ , modo enfriar) 39 W (12 V ⁻⁻⁻ , modo calentar) max. 55 W (230 V [~] , modo enfriar) 39 W (230 V [~] , modo calentar) 15 W (CA, modo ECO)
Capacidad de enfriamiento:	un máx. de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente Desconexión a 5 °C
Capacidad de calentamiento:	aprox. 65 °C temperatura interior (termostato de punto fijo)
Categoría:	2 (Compartimento bodega)
Clase de eficiencia energética:	A
Consumo de energía:	110 kWh/año
Capacidad:	14 l
Clase climática:	N
Temperatura ambiente:	+16 °C – +32 °C
Emisiones de ruido:	33 dB
Medidas (A x H x P):	284 x 440 x 361 mm
Peso:	5,9 kg
Inspección / Certificado:	

Prima di effettuare la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il prodotto venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	50
2	Indicazioni di sicurezza	50
3	Uso conforme alla destinazione.	53
4	Dotazione.	54
5	Descrizione tecnica	54
6	Impiego	55
7	Pulizia e cura	57
8	Eliminazione dei disturbi	58
9	Garanzia	58
10	Smaltimento.	59
11	Specifiche tecniche	59

1 Spiegazione dei simboli

**PERICOLO!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

► **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

2.1 Sicurezza generale



PERICOLO!

- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.



AVVERTENZA!

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da utenti con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o inesperti e/o con conoscenze insufficienti, se non sono lasciati soli o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che possono insorgere.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Conservare e utilizzare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.



ATTENZIONE!

- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo (ad es. accendisigari)
 - oppure con il cavo di allacciamento da 230 V alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

**PERICOLO!**

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.

**ATTENZIONE!**

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.

**AVVISO!**

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).

- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiori sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Uso conforme alla destinazione



Il frigorifero è adatto per raffreddare e scaldare gli alimenti. Con l'interruttore è possibile passare dal modo riscaldamento al modo raffreddamento.



L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo da 12 V --- di un'auto (accendisigari), di una barca o di un camper oppure con una rete di alimentazione in corrente alternata da 220 – 240 V.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.

4 Dotazione

Pos. in fig. 1 , pagina 3	Quantità	Denominazione
1	1	Frigorifero
2	1	Cavo di allacciamento per collegamento da 12 V ---
3	1	Cavo di allacciamento per collegamento da 220 – 240 V \sim
–	1	Istruzioni per l'uso

5 Descrizione tecnica

Questo frigorifero può raffreddare e mantenere freddi prodotti fino a un max. di 20 °C al di sotto della temperatura ambiente (interruzione termostatica a ca. +5 °C) oppure riscaldarli e mantenerli caldi fino a un max. di 65 °C. Grazie ad una griglia divisoria è possibile conservare divisi gli alimenti, ad es. bottiglie e frutta.

Questo apparecchio è ideato per essere utilizzato come frigorifero da trasporto e può essere trasportato mediante l'impugnatura concava (MF 05) o la maniglia pieghevole (MF 15).

5.1 Descrizione dell'apparecchio

Prese di collegamento e pannello di controllo (retro dell'apparecchio):

Pos. in fig. 2 , pagina 3	Denominazione
1	Presa di tensione alternata
2	Presa di tensione continua
3	Interruttore di esercizio
4	LED "HOT" (rosso): indica il modo riscaldamento
5	LED "COLD" (verde): indica il modo raffreddamento
6	Solo MF 15: Interruttore ECO

6 Impiego



NOTA

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 57).

6.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Se per il frigorifero si desidera regolare una maggiore efficienza energetica e una capacità di raffreddamento limitata, utilizzare la modalità ECO del frigorifero.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.

6.2 Impiego del frigorifero



AVVISO! Pericolo di danni!

- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati oppure (in presenza di **equipaggiamento supplementare** "Riscaldamento") scaldati alla temperatura selezionata.
 - Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura del contenitore di vetro.
 - Assicurarsi che il frigorifero sia ben aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non è più garantito un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- Collocare il frigorifero su una base stabile.
Assicurarsi, che le feritoie di aerazione si trovino ad almeno 10 cm di distanza dalla parete, in modo tale che l'aria riscaldata possa fuoriuscire liberamente.

- Inserire il cavo di allacciamento da 12 V (fig. **1** 2, pagina 3) nella presa con tensione continua e collegarlo ad un accendisigari o ad una spina a 12 V del veicolo ...

oppure:

- Inserire il cavo di allacciamento da 220 – 240 V (fig. **1** 3, pagina 3) nella presa a tensione alternata e collegarlo alla rete di alimentazione in corrente alternata da 220 – 240 V.
- Per accendere l'apparecchio portare l'interruttore (fig. **2** 3, pagina 3) posto sul pannello di controllo nella posizione "HOT" (riscaldamento) oppure "COLD" (raffreddamento).
- ✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi o a scaldarsi e si accende il LED corrispondente.
- Solo MF 15: Spingere l'interruttore ECO (fig. **2** 6, pagina 3) nella posizione desiderata.
- Quando l'apparecchio viene spento per un periodo prolungato:
 - Portare l'interruttore (fig. **2** 3, pagina 3) in posizione "OFF"
- Estrarre il cavo di allacciamento.

**NOTA**

Quando l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato, lasciare leggermente aperta la porta per evitare la formazione di odori cattivi.

7 Pulizia e cura

**AVVERTENZA!**

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.

**AVVISO! Pericolo di danni!**

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciaccarlo.
- Per la pulizia non impiegare detersivi corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

8 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona, il LED è spento.	Nella presa da 12 V (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
	Nella presa di tensione alternata non c'è tensione.	Provare a collegare l'apparecchio ad un'altra presa.
	L'alimentatore integrato è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED è acceso).	La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Funzionamento con collegamento alla presa da 12 V (accendisigari): l'accensione è inserita, l'apparecchio non funziona e il LED non è acceso. Estrarre la spina dalla presa ed eseguire le seguenti verifiche.	La presa dell'accendisigari è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina del vostro frigorifero inserita nella presa dell'accendisigari è diventata molto calda, significa che è necessario pulire la presa o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina da 12 V è bruciato.	Sostituire il fusibile (5 A) della spina da 12 V (fig. 3 1, pagina 4).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa da 12 V (solitamente di 15 A); (osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.





10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	MF 05
Tensione di allacciamento:	12 V _{DC} 220 – 240 V _{AC} , 50/60 Hz
Potenza assorbita:	CC: max. 30 W CA: max. 40 W
Capacità di raffreddamento:	max. 20 °C al di sotto della temperatura ambiente Spegnimento a 5 °C
Capacità di riscaldamento:	ca. 65 °C temperatura interna (termostato fisso)
Dimensioni (L x A x P):	190 x 313 x 281 mm
Capienza:	5 l
Peso:	3,3 kg
Certificati di controllo:	   

	MF15
Tensione di allacciamento:	12 V $\overline{\text{---}}$ 220 – 240 V \sim , 50/60 Hz
Potenza assorbita:	47 W (12 V $\overline{\text{---}}$, raffreddamento) 39 W (12 V $\overline{\text{---}}$, riscaldamento) max. 55 W (230 V \sim , raffreddamento) 39 W (230 V \sim , riscaldamento) 15 W (CA, modalità ECO)
Capacità di raffreddamento:	max. 20 °C al di sotto della temperatura ambiente Spegnimento a 5 °C
Capacità di riscaldamento:	ca. 65 °C temperatura interna (termostato fisso)
Categoria:	2 (Scomparto a temperatura moderata)
Classe di efficienza energetica:	A
Consumo energetico:	110 kWh/annum
Capienza:	14 l
Classe climatica:	N
Temperatura ambiente:	+16 °C – +32 °C
Emissioni acustiche:	33 dB
Dimensioni (L x A x P):	284 x 440 x 361 mm
Peso:	5,9 kg
Certificati di controllo:	

Lees deze handleiding voor de ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	62
2	Veiligheidsinstructies	63
3	Gebruik volgens de voorschriften	65
4	Omvang van de levering	66
5	Technische beschrijving	66
6	Bediening	67
7	Reiniging en onderhoud	68
8	Verhelpen van storingen	69
9	Garantie	69
10	Afvoer	70
11	Technische gegevens	70

1 Verklaring van de symbolen

**GEVAAR!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.

**WAARSCHUWING!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

2.1 Algemene veiligheid



GEVAAR!

- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.



WAARSCHUWING!

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en/of kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.

- Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.

**VOORZICHTIG!**

- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

**LET OP!**

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker)
 - of met de 230-V-aansluitkabel op het 230-V-wisselstroomnet
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

**GEVAAR!**

- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet.

**VOORZICHTIG!**

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.

**LET OP!**

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Gebruik volgens de voorschriften



Het koeltoestel is geschikt voor het koelen en opwarmen van levensmiddelen. Met een schakelaar kan tussen verwarmingsmodus en koelmodus worden gewisseld.



Het toestel is voor het gebruik op een 12-V---boordnetstopcontact van een auto (sigarettenaansteker), boot of camper en op een 220 – 240-V-wisselstroomnet bestemd.

**VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!**

Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.

4 Omvang van de levering

Pos. in afb. 1 , pag. 3	Aantal	Omschrijving
1	1	Koeltoestel
2	1	Aansluitkabel voor 12-V---aansluiting
3	1	Aansluitkabel voor 220 – 240-V~-aansluiting
–	1	Gebruiksaanwijzing

5 Technische beschrijving

De koelkast kan warden tot max. 20 °C onder omgevingstemperatuur afkoe-
len (thermostatische uitschakeling bij ca. +5 °C) resp. koel houden of tot
max. 65 °C opwarmen resp. warm houden. Door een scheidingsrooster kun-
nen levensmiddelen gescheiden van elkaar worden bewaard, bijv. flessen en
fruit.

De koelkast is voor het mobiele gebruik geschikt en kan met een komgreep
(MF05) of met een klapbare draaggreep (MF15) worden gedragen.

5.1 Toestelbeschrijving

Aansluitbussen en bedieningspaneel (achterkant toestel):

Pos. in afb. 2 , pag. 3	Omschrijving
1	Wisselspanningsbus
2	Gelijkspanningsbus
3	Modusschakelaar
4	LED „HOT” (rood): geeft verwarmingsmodus aan
5	LED „COLD” (groen): geeft koelmodus aan
6	Alleen MF15: ECO-schakelaar

6 Bediening



INSTRUCTIE

Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 68).

6.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestrallen beschermde plaats.
- Als u een verhoogde energie-efficiëntie en een beperkt koelvermogen voor het koeltoestel wilt instellen, gebruik dan de ECO-modus van het koeltoestel.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.

6.2 Koeltoestel gebruiken



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Zorg ervoor dat er alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel zitten die op de gekozen temperatuur gekoeld of (bij de **extra functie** „Verwarmen”) verwarmd mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Bij het bevriezen zetten drank of vloeibare levensmiddelen uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen kapot gaan.
- Zorg ervoor dat het koeltoestel goed geventileerd wordt, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gegarandeerd. Met name de ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.

- Plaats de koelkast op een vaste ondergrond.
Let erop, dat de ventilatiesleuven minstens 10 cm van een wand verwijderd zijn, zodat de verwarmde lucht goed kan wegstromen.
- Steek de 12-V-aansluitkabel (afb. **1** 2, pagina 3) in de gelijkspanningsbus en sluit hem op de sigarettenaansteker of een 12-V-stopcontact in het voertuig aan ...

of:

- ▶ steek de 220 – 240-V-aansluitkabel (afb. **1** 3, pagina 3) in de wisselspanningsbus en sluit hem op het 220 – 240-V-wisselstroomnet aan.
- ▶ Schuif de schakelaar (afb. **2** 3, pagina 3) op het bedieningspaneel in de stand „HOT” (verwarmen) of „COLD” (koelen), om het toestel in te schakelen.
- ✓ De koelkast start met het verwarmen of koelen van de binnenruimte en de betreffende LED brandt.
- ▶ Alleen MF15: Schuif de ECO-schakelaar (afb. **2** 6, pagina 3) in de gewenste stand.
- ▶ Als u de koelkast buiten bedrijf stelt:
 - Zet de schakelaar (afb. **2** 3, pagina 3) in de stand „OFF”
- ▶ Trek de aansluitkabel uit het stopcontact.

**INSTRUCTIE**

Als u de koelkast lange tijd niet gebruikt, laat de deur dan iets openstaan, om geurvorming te vermijden.

7 Reiniging en onderhoud

**WAARSCHUWING!**

Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.

**LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
 - Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.
- ▶ Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
 - ▶ Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

8 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel functioneert niet, LED brandt niet.	Op het 12-V-stopcontact (sigarettenaanstecker) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaanstecker van spanning te voorzien.
	Op het wisselspannings-stopcontact staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
	De geïntegreerde voedingseenheid is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het toestel koelt niet (stekker is in het stopcontact, LED brandt).	De binnenventilator of het koelelement is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Bedrijf op het 12-V-stopcontact (sigarettenaanstecker): het contact is ingeschakeld, het toestel werkt niet en de LED brandt niet. Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	De fitting van de sigarettenaanstecker is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als uw koelkaststekker in de sigarettenaansteckerfitting heel warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden of de stekker is eventueel niet juist gemonteerd.
	De zekering van de 12-V-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (5 A) van de 12-V-stekker (afb. 3 1, pagina 4).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van het 12-V-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.





10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	MF05
Aansluitspanning:	12 V --- 220 – 240 V \sim , 50/60 Hz
Opgenomen vermogen:	DC: max. 30 W AC: max. 40 W
Koelvermogen:	max. 20 °C onder omgevingstemperatuur Uitschakeling bij 5 °C
Verwarmingsvermogen:	ca. 65 °C binnentemperatuur (thermostaat met instelpunt)
Inhoud:	5 l
Afmetingen (b x h x d):	190 x 313 x 281 mm
Gewicht:	3,3 kg
Keurmerk/certificaat:	   

	MF 15
Aansluitspanning:	12 V --- 220 – 240 V \sim , 50/60 Hz
Opgenomen vermogen:	47 W (12 V --- , koelen) 39 W (12 V --- , verwarmen) max. 55 W (230 V \sim , koelen) 39 W (230 V \sim , verwarmen) 15 W (AC, ECO-modus)
Koelvermogen:	max. 20 °C onder omgevingstemperatuur Uitschakeling bij 5 °C
Verwarmingsvermogen:	ca. 65 °C binnentemperatuur (thermostaat met instelpunt)
Categorie:	2 (Kelderruimte)
Energie-efficiëntieklasse:	A
Energieverbruik:	110 kWh per jaar
Inhoud:	14 l
Klimaatklasse:	N
Omgevingstemperatuur:	+16 °C – +32 °C
Geluidsemissie:	33 dB
Afmetingen (b x h x d):	284 x 440 x 361 mm
Gewicht:	5,9 kg
Keurmerk/certificaat:	

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	72
2	Sikkerhedshenvisninger	73
3	Korrekt brug	75
4	Leveringsomfang	76
5	Teknisk beskrivelse	76
6	Betjening	77
7	Rengøring og vedligeholdelse	78
8	Udbedring af fejl	79
9	Garanti	79
10	Bortskaffelse	80
11	Tekniske data	80

1 Forklaring af symbolerne



FARE!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

► **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Generel sikkerhed

**FARE!**

- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder.

**ADVARSEL!**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde (under 8 år).
- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.

**FORSIGTIG!**

- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**VIGTIGT!**

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - Til en DC-stikdåse i køretøjet (f.eks. cigarettænder) med DC-tilslutningskablet
 - Eller til 230 V-vekselstrømnettet med 230 V-tilslutningskablet
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



FARE!

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømmettet.



FORSIGTIG!

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.



VIGTIGT!

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Korrekt brug



Køleapparatet egner sig til at afkøle og opvarme levnedsmidler. Med en kontakt kan der skiftes mellem opvarmningen og afkølingen.



Apparatet er beregnet til tilslutning til en 12 V---stikdåse i ledningsnettet i en bil (cigarettænder), båd eller autocamper samt til et 220 – 240 V-vekselstrømnet.



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.

4 Leveringsomfang

Pos. på fig. 1 , side 3	Mængde	Betegnelse
1	1	Køleapparat
2	1	Tilslutningskabel til 12 V----tilslutning
3	1	Tilslutningskabel til 220 – 240 V~ -tilslutning
–	1	Betjeningsvejledning

5 Teknisk beskrivelse

Køleskabet kan afkøle varer indtil maks. 20 °C under udenomstemperatur (termostatisk frakobling ved ca. +5 °C), holde dem kolde, varme dem op til maks. 65 °C eller holde dem varme. Med et skillegitter kan levnedsmidler opbevares adskilt, f.eks. flasker og frugt.

Køleskabet er egnet til mobil anvendelse og kan bæres med et greb (MF05) eller med et bæregreb, der kan klappes op (MF15).

5.1 Beskrivelse af apparatet

Tilslutningsstik og betjeningspanel (apparatets bagside):

Pos. på fig. 2 , side 3	Betegnelse
1	Vekselspændingsstik
2	Jævnspændingsstik
3	Driftskontakt
4	Lysdiode „HOT“ (rød): Viser opvarmning
5	Lysdiode „COLD“ (grøn): Viser køling
6	Kun MF15: ECO-kontakt

6 Betjening



BEMÆRK

Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 78).

6.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Hvis du vil indstille en forøget energieffektivitet og en begrænset kølekapacitet for køleapparatet, skal du anvende køleapparatets ECO-modus.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.

6.2 Anvendelse af køleapparatet



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles eller opvarmes (med **ekstraudstyret** „opvarming“) til den valgte temperatur.
- Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.
- Sørg for, at køleapparatet ventileres godt, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.

- Stil køleskabet på et fast underlag.
Sørg for, at ventilationsåbningerne er mindst 10 cm fra en væg, så den opvarmede luft kan slippe bort.
- Sæt 12 V-tilslutningskablet (fig. **1** 2, side 3) i jævnspændingsstikket, og tilslut det til cigarettænderen eller en 12 V-stikdåse i køretøjet.

Eller:

- Sæt 220 – 240 V-tilslutningskablet (fig. **1** 3, side 3) i vekselspændingsstikket, og tilslut det til 220 – 240 V-vekselstrømnettet.
- Skub kontakten (fig. **2** 3, side 3) på betjeningspanelet til positionen „HOT“ (opvarmning) eller „COLD“ (afkøling) for at tænde apparatet.
- ✓ Køleskabet starter med opvarmningen eller afkølingen af det indvendige rum, og den pågældende lysdiode lyser.
- Kun MF 15: Skub ECO-kontakten (fig. **2** 6, side 3) til den ønskede stilling.
- Når køleskabet tages ud af drift:
 - Stil kontakten (fig. **2** 3, side 3) på positionen „OFF“.
- Træk tilslutningskablet ud.

**BEMÆRK**

Hvis køleskabet ikke benyttes i længere tid, skal døren stå lidt åben for at forhindre lugtgener.

7 Rengøring og vedligeholdelse

**ADVARSEL!**

Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

8 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	På 12 V-stikdåsen (cigaret tænder) i køretøjet er der ingen spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigaret tænderen har spænding.
	Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding.	Forsøg med en anden stikdåse.
	Den integrerede netdel er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en til-ladt kundeservice.
Apparatet kører ikke (stikket er sat i, lysdioden lyser).	Den indvendige ventilator eller køleelementet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en til-ladt kundeservice.
Drift med 12 V-stikdåsen (cigaret tænder): Tændingen er slået til, apparatet fungerer ikke, og lysdioden lyser ikke.	Cigaret tænderens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis køleskabsstikket bliver meget varmt i cigaret tænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	12 V-stikkets sikring er brændt over.	Udskift 12 V-stikkets sikring (5 A) (fig. 3 1, side 4).
Træk stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller.	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring til 12 V-stikdåsen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger).

9 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamerationsgrund eller en fejlbeskrivelse





10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

	MF05
Tilslutningsspænding:	12 V $\overline{=}$ 220 – 240 V \sim , 50/60 Hz
Effektforbrug:	DC: maks. 30 W AC: maks. 40 W
Kølekapacitet:	maks. 20 °C under udenomstemperaturen Frakobling ved 5 °C
Varmekapacitet:	ca. 65 °C indvendig temperatur (fastpunkttermostat)
Indhold:	5 l
Mål (B x H x D):	190 x 313 x 281 mm
Vægt:	3,3 kg
Godkendelse/certifikat:	   

	MF 15
Tilslutningsspænding:	12 V --- 220 – 240 V \sim , 50/60 Hz
Effektforbrug:	47 W (12 V --- , afkøling) 39 W (12 V --- , opvarmning) max. 55 W (230 V \sim , afkøling) 39 W (230 V \sim , opvarmning) 15 W (AC, ECO-mode)
Kølekapacitet:	maks. 20 °C under udenomstemperaturen Frakobling ved 5 °C
Varmekapacitet:	ca. 65 °C indvendig temperatur (fastpunktermostat)
Kategori:	2 (Svalerum)
Energieffektivitetsklasse:	A
Energiforbrug:	110 kWh/år
Indhold:	14 l
Klimaklasse:	N
Udenomstemperatur:	+16 °C – +32 °C
Lydemissioner:	33 dB
Mål (B x H x D):	284 x 440 x 361 mm
Vægt:	5,9 kg
Godkendelse/certifikat:	

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler	82
2	Säkerhetsanvisningar	83
3	Ändamålsenlig användning	85
4	Leveransomfattning	86
5	Teknisk beskrivning	86
6	Användning	87
7	Rengöring och skötsel	88
8	Felsökning	89
9	Garanti	89
10	Avfallshantering	90
11	Tekniska data.	90

1 Förklaring till symboler



FARA!

Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.



VARNING!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



AKTA!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

► **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion.
Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

Bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

2 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

2.1 Allmän säkerhet

**FARA!**

- För båtar: Se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare.

**VARNING!**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvariga faror uppstår.

- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller oerfarenhet och/eller ovetande under uppsikt av en ansvarig person eller om de har undervisats hur apparaten används på ett säkert sätt utan att faror uppstår.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn under 8 år.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.

**AKTA!**

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**OBSERVERA!**

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast på följande vis:
 - till ett DC-uttag i fordonet (t. ex. cigarettuttag) med DC-anslutningskabel
 - eller till ett 230 V-växelströmouttag med den medföljande 230 V-anslutningskabeln.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.

2.2 Säkerhet under drift



FARA!

- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.



AKTA!

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.



OBSERVERA!

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylboxen. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Ändamålsenlig användning



Apparaten är avsedd för kylning och varmhållning av livsmedel. Det finns en knapp för omställning mellan kylning och varmhållning.



Apparaten är avsedd för 12 V---elsystem i bilar (cigarettändare), båtar eller husbilar samt för 220 – 240 V-växelström.



AKTA! Hälsorisk!

Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.

4 Leveransomfattning

Pos. på bild 1 , sida 3	Mängd	Beteckning
1	1	kylskåp
2	1	12 V----anslutningskabel
3	1	220 – 240 V~ -anslutningskabel
–	1	bruksanvisning

5 Teknisk beskrivning

Det går att kyla varor ned till 20 °C under omgivningstemperatur (termostatisk avstängning vid ca. +5 °C) resp. hålla dem kalla, eller värma upp dem till max. 65 °C resp. hålla dem varma. Olika sorters livsmedel, t.ex. flaskor och grönsaker, kan hållas skilda åt med ett galler.

Kylskåpen är avsedda för mobil användning och kan bäras med ett handtagsgrepp (MF 05) eller ett fällbart handtag (MF 15).

5.1 Apparatbeskrivning

Kontrollpanel och uttag (apparatens baksida):

Pos. på bild 2 , sida 3	Beteckning
1	Växelström uttag
2	Likström uttag
3	Omkopplare
4	Lysdiod "HOT" (röd): visar värmeläge
5	Lysdiod "COLD" (grön): visar kylningsläge
6	Endast MF 15: ECO-knapp

6 Användning



ANVISNING

Innan kylskåpet tas i drift ska det, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 88).

6.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Om du vill använda kylapparaten med högre energieffektivitet och begränsad kyleffekt kan du aktivera ECO-läget.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylboxen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.

6.2 Använda kylskåpet



OBSERVERA! Risk för skador!

- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylapparaten som får kylas (eller värmas med **extrautrustningen** "värme") till den inställda temperaturen.
 - Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.
 - Kylapparaten måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt - annars kan inte funktionen säkerställas. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.
- Ställ kylskåpet på ett fast underlag.
Se till att ventilationsöppningarna sitter minst 10 cm från väggen så att den varma luften avleds ordentligt.
- Anslut 12 V-anslutningskabeln (bild **1** 2, sida 3) till likströmsuttaget och till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet ...

eller:

- Anslut 220 – 240 V-anslutningskabeln (bild **1** 3, sida 3) till växelströmuttaget och till 220 – 240 V-växelströmnätet.
- Ställ omkopplaren (bild **2** 3, sida 3) på kontrollpanelen på läget ”HOT” (värme) eller ”COLD” (kylning) för att slå på kylskåpet.
- ✓ Kylskåpet startar och kyler resp. värmer facket, motsvarande lysdiod lyser.
- Endast MF 15: Ställ ECO-knappen (bild **2** 6, sida 3) i önskat läge.
- Om kylskåpet ska tas ur drift:
 - Ställ omkopplaren (bild **2** 3, sida 3) på läge ”OFF”
- Dra bort anslutningskabeln.

**ANVISNING**

Om kylskåpet ska stå oanvänt under en längre tid: låt dörren stå på glänt så att det inte börjar lukta illa i skåpet.

7 Rengöring och skötsel

**VARNING!**

Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.

**OBSERVERA! Risk för skador!**

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

8 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kylskåpet fungerar inte, lysdioden lyser inte.	Det finns ingen spänning i fordonets 12 V uttag (cigarettuttag).	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
	Ingen spänning i växelströmuttaget.	Prova med ett annat uttag.
	Den integrerade nät-delen är defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Kylskåpet kylar inte (kontakten är insatt, lysdioden lyser).	Invändig fläkt eller kyl-element defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Anslutning till 12 V-uttag (cigarettändare): tändningen är påslagen men kylskåpet fungerar inte och lysdioden lyser inte. Dra ut stickkontakten ur uttaget och genomför följande kontroller.	Hållaren på cigarettuttaget är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om stickkontakten till kylskåpet blir mycket varm i cigarettuttaget, måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	12 V-uttagets säkring trasig.	Byt ut 12 V-uttagets (bild 3 1, sida 4) säkring (5 A).
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring för 12 V-uttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).

9 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklambeskrivning/felbeskrivning.





10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

	MF05
Anslutningsspänning:	12 V _{DC} 220 – 240 V _{AC} ~, 50/60 Hz
Effektbehov:	DC: max. 30 W AC: max. 40 W
Kyleffekt:	max. 20 °C under omgivningstemperatur avstängning vid 5 °C
Värmeeffekt:	ca 65 °C temperatur i kylskåpet (begränsas av termostat)
Volym:	5 l
Mått (H x B x D):	190 x 313 x 281 mm
Vikt:	3,3 kg
Provning/certifikat:	   

	MF 15
Anslutningsspänning:	12 V _{DC} 220 – 240 V _{AC} , 50/60 Hz
Effektbehov:	47 W (12 V _{DC} , kylning) 39 W (12 V _{DC} , uppvärmning) max. 55 W (230 V _{AC} , kylning) 39 W (230 V _{AC} , uppvärmning) 15 W (AC, ECO-läge)
Kyleffekt:	max. 20 °C under omgivningstemperatur avstängning vid 5 °C
Värmeeffekt:	ca 65 °C temperatur i kylskåpet (begränsas av termostat)
Kategori:	2 (Svalutrymme)
Energieffektklass:	A
Energiförbrukning:	110 kWh/år
Volym:	14 l
Klimatklass:	N
Omgivningstemperatur:	+16 °C – +32 °C
Ljudemission:	33 dB
Mått (H x B x D):	284 x 440 x 361 mm
Vikt:	5,9 kg
Provning/certifikat:	

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Symbolforklaringer	92
2	Sikkerhetsregler	93
3	Tiltenkt bruk	95
4	Leveringsomfang	96
5	Teknisk beskrivelse	96
6	Betjening	97
7	Rengjøring og stell	98
8	Feilretting	99
9	Garanti	99
10	Deponering	100
11	Tekniske data	100

1 Symbolforklaringer



FARE!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

► **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

2.1 Generell sikkerhet

**FARE!**

- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeilbryter.

**ADVARSEL!**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Oppbevar og bruk apparatet slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

**FORSIKTIG!**

- Koble apparatet fra strømmettet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**PASS PÅ!**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet kun på følgende måte:
 - med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet (f. eks. sigarettenner)
 - eller med tilkoblingskabelen 230 V som følger med til 230 V vekselstrøm
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er pluggert inn i DC-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er pluggert inn i DC-stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løse-middelholdige stoffer.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



FARE!

- Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.



FORSIKTIG!

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.



PASS PÅ!

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilt bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Tiltenkt bruk



Kjøleapparatet er beregnet på å kjøle ned og varme opp næringsmidler. Man kan skifte mellom varmedrift og kjøledrift ved hjelp av en bryter.



Apparatet er beregnet for drift fra 12 V $\overline{=}$ -uttaket i bilen (sigarettenner), båter eller bobiler, samt fra 220 – 240 V vekselstrømnett.



FORSIKTIG! Helsefare!

Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

4 Leveringsomfang

Pos. i fig. 1 , side 3	Antall	Betegnelse
1	1	Kjøleapparat
2	1	Tilkoblingskabel for 12 V----tilkobling
3	1	Tilkoblingskabel for 220 – 240 V~ -tilkobling
–	1	Bruksanvisning

5 Teknisk beskrivelse

Du kan kjøle varer ned til maks. 20 °C under omgivelsestemperatur (termostatisk utkobling ved ca. +5 °C), eller holde de kalde eller varme opp til maks. 65 °C eller holde varme. Næringsmidlene kan oppbevares atskilt med et gitter fra f. eks. flasker og frukt.

Kjøleskapet er beregnet for mobil bruk og kan bæres ved hjelp av et forsenket håndtak (MF05) eller med et sammenfoldbart bærehåndtak (MF15).

5.1 Apparatbeskrivelse

Tilkoblingskontakter og betjeningspanel (apparatets bakside).

Pos. i fig. 2 , side 3	Betegnelse
1	Vekselspenningskontakt
2	Likespenningskontakt
3	Driftsbryter
4	LED «HOT» (rød): indikerer varmedrift
5	LED «COLD» (grønn): indikerer kjøledrift
6	Kun MF15: ECO-bryter

6 Betjening



MERK

Før kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel «Rengjøring og stell» på side 98).

6.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Hvis du ønsker å oppnå økt energieffektivitet og begrenset kjøleeffekt for kjøleapparatet, bruker du kjøleapparatets ECO-modus.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.

6.2 Bruk av kjøleapparatet



PASS PÅ! Fare for skade!

- Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling eller oppvarming (ved **tilleggsutstyret** «oppvarming») til innstilt temperatur befinner seg i kjøleapparatet.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for mye avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dermed kan glassbeholderne bli ødelagt.
- Sørg for at kjøleapparatet har tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert. Spesielt skal ikke ventilasjonsåpningene tildekkes.

- Sett kjøleskapet på et fast underlag.
Pass på at lufteåpningene minimum er 10 cm fra en vegg, slik at den oppvarmede luften kan ledes bort skikkelig.
- Plugg 12 V tilkoblingskabelen (fig. **1** 2, side 3) inn i likespenningskontakten og koble den til sigarettengeren eller til en 12 V stikkontakt i kjøretøyet ...

eller:

- Plugg 220 – 240 V tilkoblingskabelen (fig. **1** 3, side 3) inn i vekselspenningskontakten og koble den til 220 – 240 V vekselstrømnettet.
- Skyv bryteren (fig. **2** 3, side 3) på betjeningspanelet til stilling «HOT» (varm) eller «COLD» (kald) for å slå på apparatet.
- ✓ Kjøleskapet begynner å varme opp eller avkjøle det innvendige rommet, og gjeldende lysdiode tennes.
- Kun MF 15: Skyv ECO-bryteren (fig. **2** 6, side 3) til ønsket posisjon.
- Når du tar kjøleskapet ut av drift:
 - Still bryteren (fig. **2** 3, side 3) i stilling «OFF»
- Trekk ut tilkoblingskabelen.

**MERK**

Hvis du ikke skal bruke kjøleskapet på lang tid, må du la døren stå på gløtt for å unngå at det danner seg lukt.

7 Rengjøring og stell

**ADVARSEL!**

Skill apparatet fra strømmettet før rengjøring og stell.

**PASS PÅ! Fare for skade!**

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensninger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

8 Feilretting

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	Det er ikke noen spenning på 12 V-kontakten (sigarettenneren) i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning.
	Vekselspenningskontakten har ikke spenning.	Prøv å koble til en annen stikkontakt.
	Den integrerte nettdelen er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er plagget inn, lysdioden lyser).	Den innvendige viften eller kjøleelementet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Drift på 12 V stikkontakt (sigarettenner): Tenningen er slått på, apparatet fungerer ikke og lysdioden lyser ikke. Trekk pluggen ut av kontakten og foreta følgende kontroller.	Fatningen til sigarettenneren er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis kjøleskappluggen blir svært varm i sigarettenneren, må enten kontakten rengjøres, eller så er pluggen kanskje ikke riktig montert.
	Sikringen til 12 V-støpslet har gått.	Bytt sikringen (5 A) til 12 V-støpslet (fig. 3 1, side 4).
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til 12 V-kontakten (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).

9 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.





10 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske data

	MF05
Tilkoblingsspenning:	12 V --- 220 – 240 V \sim , 50/60 Hz
Effektforbruk:	DC: maks. 30 W AC: maks. 40 W
Kjøleeffekt:	maks. 20 °C under omgivelsestemperatur Utkobling ved 5 °C
Varmeeffekt:	ca. 65 °C innvendig temperatur (fastpunkttermostat)
Innhold:	5 l
Mål (B x H x D):	190 x 313 x 281 mm
Vekt:	3,3 kg
Test/Sertifikat:	   

	MF 15
Tilkoblingsspenning:	12 V _{DC} 220 – 240 V _{AC} , 50/60 Hz
Effektforbruk:	47 W (12 V _{DC} , kjøling) 39 W (12 V _{DC} , oppvarming) max. 55 W (230 V _{AC} , kjøling) 39 W (230 V _{AC} , oppvarming) 15 W (AC, ECO-modus)
Kjøleeffekt:	maks. 20 °C under omgivelsestemperatur Utkobling ved 5 °C
Varmeeffekt:	ca. 65 °C innvendig temperatur (fastpunkttermostat)
Kategori:	2 (Kult space)
Energimerking:	A
Energiforbruk:	110 kWh/år
Innhold:	14 l
Klimaklasse:	N
Omgivelsestemperatur:	+16 °C – +32 °C
Støyutslipp:	33 dB
Mål (B x H x D):	284 x 440 x 361 mm
Vekt:	5,9 kg
Test/Sertifikat:	

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitys	102
2	Turvallisuusohjeet	103
3	Tarkoituksenmukainen käyttö	105
4	Toimituskokonaisuus	106
5	Tekninen kuvaus	106
6	Käyttö	107
7	Puhdistaminen ja hoito	108
8	Häiriöiden poistaminen	109
9	Takuu	109
10	Hävittäminen	110
11	Tekniset tiedot	110

1 Symbolien selitys



VAARA!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



VAROITUS!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



HUOMIO!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaali- tai vaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

► **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvitava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

Kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

2.1 Yleinen turvallisuus

**VAARA!**

- Veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.

**VAROITUS!**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.

- 8-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai psyykkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai jotka ovat kokemattomia ja/tai tietämättömiä, voivat käyttää tätä laitetta valvonnan alaisina tai kun heille on opetettu laitteen turvallinen käyttö ja he ovat ymmärtäneet siitä aiheutuvat vaarat.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Säilytä ja käytä laitetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa polttonainetta.

**HUOMIO!**

- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

**HUOMAUTUS!**

- Verratakaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitätkää laite vain seuraavalla tavalla:
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 230 V -liitäntäjohdolla 230 V -vaihtovirtaverkkoon
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrotakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



VAARA!

- Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.



HUOMIO!

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.



HUOMAUTUS!

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**
Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Tarkoituksenmukainen käyttö



Tämä kylmälaite sopii elintarvikkeiden jäädyttämiseen ja lämmittämiseen. Jäähdytys- ja lämmityskäyttö voidaan valita kytkimen avulla.



Laite on suunniteltu käytettäväksi auton, veneen tai asuntoauton sähköjärjestelmän 12 V---pistorasian (savukkeensytytin) avulla sekä 220 – 240 V -vaihtovirtaverkon avulla.



HUOMIO! Terveysriski!

Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäädyttää.

4 Toimituskokonaisuus

Kohta – kuva 1 , sivulla 3	Määrä	Nimitys
1	1	Kylmälaite
2	1	Liitäntäjohto 12 V--- -liitäntään
3	1	Liitäntäjohto 220 – 240 V~ -liitäntään
–	1	Käyttöohje

5 Tekninen kuvaus

Jääkaappi voi jäähdyttää tuotteita max. 20 °C ympäristölämpötilaa kylmemmiksi (termostaattikatkaistu n. +5 °C:ssa) tai pitää ne kylminä tai vaihtoehtoisesti lämmittää ne 65 °C lämpötilaan tai pitää lämpiminä. Elintarvikkeet voidaan väliverkon avulla toisistaan erillään, esim. pullo ja hedelmät.

Jääkaappi sopii liikkuvaan käyttöön. Sitä voidaan kantaa kahvasyvennyksestä (MF05) tai kääntyvästä kahvasta (MF 15).

5.1 Laitekuvaus

Liittimet ja käyttöpaneeli (laitteen takapuolella):

Kohta – kuva 2 , sivulla 3	Nimitys
1	Vaihtojänniteliitin
2	Tasajänniteliitin
3	Käyttökytin
4	LED "HOT" (punainen): ilmaisee lämmityskäytön
5	LED "COLD" (vihreä): ilmaisee jäähdytyskäytön
6	Vain MF 15: ECO-kytkin

6 Käyttö



OHJE

Puhdistakaa uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös kap. ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 108).

6.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Jos haluat paremman energiatehokkuuden ja rajoitetun jäähdytystehon kylmälaitteellesi, käytä kylmälaitteen ECO-toimintoa.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.

6.2 Kylmälaitteen käyttäminen



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Huolehdi siitä, että kylmälaiteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää tai (**lisävarustuksella** ”lämmitys”) tai lämmittää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.
- Huomioi, että kylmälaukku tarvitsee kunnan tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata. Erityisesti tuuletusaukoja ei saa peittää.

- Asettakaa jääkaappi tukevalle alustalle. Huolehtikaa siitä, että tuuletusraot ovat vähintään 10 cm:n päässä seinistä, jotta lämminnyt ilma pääsee poistumaan hyvin.
- Työntäkää 12 V -liitäntäjohto (kuva **1** 2, sivulla 3) tasajänniteliitimeen ja liittäkää se sitten ajoneuvon savukkeensytyttimeen tai 12 V -pistorasiin...

tai:

- Työntäkää 220 – 240 V -liitântäjohto (kuva **1** 3, sivulla 3) vaihtojänniteliittimeen ja liitäkää se sitten 220 – 240 V -vaihtovirtaverkkoon.
- Työntäkää käyttöpaneelin kytkin (kuva **2** 3, sivulla 3) asentoon ”HOT” (lämmitys) tai ”COLD” (jäähdytys) laitteen kytkemiseksi päälle.
- ✓ Jääkaappi aloittaa sisätilansa lämmittämisen tai jäähdyttämisen ja vastaa LED loistaa.
- Vain MF 15: Työnnä ECO-kytkin (kuva **2** 6, sivulla 3) haluamaasi asentoon.
- Kun poistatte jääkaapin käytöstä:
 - Asettakaa kytkin (kuva **2** 3, sivulla 3) asentoon ”OFF”
- Irrottakaa liitântäjohto.

**OHJE**

Jos ette käytä jääkaappia pitkään aikaan, jättäkää ovi rakoselleen, jotta kaappiin ei muodostu hajuja.

7 Puhdistaminen ja hoito

**VAROITUS!**

Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.

**HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

8 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laitte ei toimi, LED ei loista.	Ajoneuvon 12 V -pistorasiassa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virtalukon täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
	Vaihtojännitepistorasiassa ei ole jännitettä.	Kokeilkaa toista pistorasiaa.
	Sisäänrakennettu verkko-laite on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Laitte ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, LED loistaa).	Sisätuuletin tai jäähdytyselementti on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Käyttö 12 V -pistorasiassa (savukkeensytytin): Sytytys on päällä, laite ei toimi ja LED ei loista. Vetäkää pistoke pistorasiasta ja suorittakaa seuraavat tarkastukset.	Savukkeensytyttimen runko on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos jääkaappinne pistoke lämpenee savukkeensytyttimessä hyvin lämpimäksi, joko kehys täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahd. koottu oikein.
	12 V -pistokkeessa oleva sulake on palanut.	Vaihtakaa 12 V -pistokkeen sulake (5 A) (kuva 3 1, sivulla 4).
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihtakaa ajoneuvon 12 V -pistorasian sulake (tavallisesti 15 A) (noudattakaa ajoneuvonne käyttöohjeita).

9 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.





10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämisestä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tekniset tiedot

	MF05
Liitäntäjännite:	12 V \equiv 220 – 240 V \sim , 50/60 Hz
Tehonkulutus:	DC: max. 30 W AC: max. 40 W
Jäähdytysteho:	maks. 20 °C ympäristölämpötilaa kylmemmäksi Katkaisu 5 °C:ssa
Lämmitysteho:	n. 65 °C:een sisälämpötilaan (kiintopistetermostaatti)
Tilavuus:	5 l
Mitat (L x K x S):	190 x 313 x 281 mm
Paino:	3,3 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	   

	MF 15
Liitäntäjännite:	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Tehonkulutus:	47 W (12 V===, jäähditys) 39 W (12 V===, lämmitys) max. 55 W (230 V~, jäähditys) 39 W (230 V~, lämmitys) 15 W (AC, ECO-tila)
Jäähdytysteho:	maks. 20 °C ympäristölämpötilaa kylmemmäksi Katkaisu 5 °C:ssa
Lämmitysteho:	n. 65 °C:een sisälämpötilaan (kiintopistetermostaatti)
Luokka:	2 (Viileäosastolla)
Energiatohokkuusluokka:	A
Energiankulutus:	110 kWh/vuosi
Tilavuus:	14 l
Ilmastoluokka:	N
Ympäristön lämpötila:	+16 °C – +32 °C
Melupäästöt:	33 dB
Mitat (L x K x S):	284 x 440 x 361 mm
Paino:	5,9 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

Índice

1	Explicação dos símbolos	112
2	Indicações de segurança	113
3	Utilização adequada	116
4	Material fornecido	116
5	Descrição técnica.	116
6	Operação	117
7	Limpeza e manutenção	119
8	Resolução de falhas	120
9	Garantia	120
10	Eliminação	121
11	Dados técnicos	121

1 Explicação dos símbolos



PERIGO!

Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.



AVISO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

► **Ação:** este símbolo indica que há uma ação a realizar. As ações necessárias são descritas passo a passo.

✓ Este símbolo descreve o resultado de uma ação.

Fig. 1 5, página 3: esta informação refere-se a um elemento presente na figura, neste exemplo para a “posição 5 na figura 1 da página 3”.

2 Indicações de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e sobretensões
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

2.1 Segurança geral

**PERIGO!**

- Em barcos: em caso de funcionamento com rede eléctrica, certifique-se de que a sua alimentação de corrente está protegida por um corta-circuito em caso de falha na terra.

**AVISO!**

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.

- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e/ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e tenham compreendido os perigos dele resultantes.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Guarde e utilize o aparelho fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.



PRECAUÇÃO!

- Separe o aparelho da rede
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.



NOTA!

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Conecte o aparelho apenas do seguinte modo:
 - com o cabo de ligação DC à tomada de bordo DC (p. ex. isqueiro) no veículo.
 - ou com o cabo de ligação de 230 V à rede de corrente alternada de 230 V
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Desconecte a sua geleira e outros consumidores da bateria antes de conectar um carregador rápido.

- Se a geleira estiver ligada à tomada DC: Separe a ligação ou desligue a geleira se desligar o motor. Caso contrário, a bateria pode ficar descarregada.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho



PERIGO!

- Nunca toque nos cabos não blindados apenas com as mãos. Isto aplica-se, em especial, durante o funcionamento com rede de corrente alternada.



PRECAUÇÃO!

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.



NOTA!

- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.
- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento possa ser dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objectos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

3 Utilização adequada



O frigorífico é adequado para refrigerar e aquecer os géneros alimentícios. Com um interruptor é possível comutar entre a função de aquecimento e a função de refrigeração.



O aparelho foi concebido para funcionar com 12 V --- numa tomada da rede de bordo de um automóvel (isqueiro), de um barco ou de uma caravana, e igualmente com uma rede de corrente alternada de 220 – 240 V.



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!

Por favor, verifique se a capacidade de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentares ou dos medicamentos que pretende refrigerar.

4 Material fornecido

Pos. na fig. 1, página 3	Quant.	Designação
1	1	Aparelho de refrigeração
2	1	Cabo de ligação para ligação de 12 V ---
3	1	Cabo de conexão para ligação 220 – 240 V \sim
–	1	Manual de instruções

5 Descrição técnica

O frigorífico consegue refrigerar ou manter refrigerados produtos até, ao máx., 20 °C abaixo da temperatura ambiente (desligamento por termóstato a aprox. +5 °C) ou aquecer ou conservar quentes as mesmas até, ao máx., 65 °C. Através de uma grelha divisora, os géneros alimentícios podem ser guardados separadamente, p.ex., garrafas e frutas.

O frigorífico é adequado para a utilização móvel e pode ser transportado com uma pega para transporte (MF 05) ou com uma pega dobrável (MF 15).

5.1 Descrição do aparelho

Tomadas de ligação e painel de comando (parte de trás do aparelho):

Pos. na fig. 2, página 3	Designação
1	Tomada de tensão alternada
2	Tomada de tensão contínua
3	Interruptor de funcionamento
4	O LED "HOT" (vermelho): indica o funcionamento de aquecimento
5	O LED "COLD" (verde): indica um funcionamento de refrigeração
6	Apenas MF 15: Interruptor ECO

6 Operação



OBSERVAÇÃO

Por motivos de higiene, antes de colocar o novo aparelho de refrigeração em funcionamento, deve limpar o seu interior e exterior com um pano húmido (ver também capítulo "Limpeza e manutenção" na página 119).

6.1 Dicas para poupar energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Se pretende regular uma eficiência energética mais elevada e uma potência de refrigeração limitada para o aparelho de refrigeração, use o modo ECO do aparelho de refrigeração.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.

6.2 Utilizar o aparelho de refrigeração



NOTA! Perigo de danos!

- Tenha atenção para que no aparelho de refrigeração apenas se encontrem objetos ou produtos que possam ser refrigerados à temperatura selecionada.
- Tenha atenção para que as bebidas ou as refeições não esfriem em demasia nos recipientes de vidro. Ao esfriar, as bebidas ou os alimentos líquidos dilatam. Deste modo, os recipientes de vidro podem ser destruídos.
- Tenha atenção para que o aparelho de refrigeração seja bem ventilado para que o calor de saída possa dissipar-se, caso contrário, não está garantido um funcionamento correto. Em especial, as aberturas de ventilação não podem ser cobertas.

- Coloque o frigorífico sobre uma superfície estável.
Tenha atenção para que as aberturas de ventilação estejam, no mínimo, 10 cm afastadas de uma parede para que o ar aquecido possa sair adequadamente.
- Encaixe o cabo de conexão de 12 V (fig. **1** 2, página 3) na tomada de tensão contínua e ligue o cabo ao isqueiro ou a uma tomada de 12 V no veículo ...

ou:

- Encaixe o cabo de ligação de 220 – 240 V (fig. **1** 3, página 3) na tomada de tensão alternada e ligue-o à rede de corrente alternada de 220 – 240 V.
- Desloque o interruptor (fig. **2** 3, página 3) no painel de comando para a posição “HOT” (aquecer) ou “COLD” (refrigerar), para ligar o aparelho.
- ✓ O frigorífico começa com o aquecimento ou com a refrigeração do espaço interior e o respetivo LED acende.
- Apenas MF15: Empurre o interruptor ECO (fig. **2** 6, página 3) até à posição pretendida.
- Quando colocar o frigorífico fora de funcionamento:
 - Coloque o interruptor (fig. **2** 3, página 3) na posição “OFF”.
- Retire o cabo de conexão da tomada.

**OBSERVAÇÃO**

Se não utilizar o frigorífico durante um longo período de tempo, deixe a porta um pouco aberta, para evitar a formação de odores.

7 Limpeza e manutenção

**AVISO!**

Antes de cada limpeza e conservação, separe o aparelho da rede.

**NOTA! Perigo de danos!**

- Nunca limpe a geleira debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objectos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar a geleira.

- De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho com um pano húmido.
- Certifique-se que as aberturas de ventilação e extracção de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o ar quente possa ser extraído e o aparelho não seja danificado.

8 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
O aparelho não funciona, o LED não acende.	A tomada de 12 V (isqueiro) do veículo não tem corrente.	Na maioria dos veículos, a ignição tem de estar ligada para que o isqueiro do veículo tenha corrente elétrica.
	Tomada da tensão alterada sem tensão.	Tente novamente noutra tomada.
	A fonte de alimentação integrada está avariada.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.
O aparelho não refrigera (ficha inserida na tomada, LED acende).	O ventilador interno ou o elemento de refrigeração está avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.
Funcionamento numa tomada de 12 V (isqueiro): a ignição está ligada, o aparelho não funciona e o LED não acende. Retire a ficha da tomada e realize as seguintes verificações.	O suporte do isqueiro está sujo. Isto resulta num mau contacto elétrico.	Quando a ficha do seu frigorífico ficar muito quente no suporte do isqueiro do veículo, é necessário limpar o suporte ou é possível que a ficha não esteja montada corretamente.
	O fusível de 12 V está queimado.	Substitua o fusível (5 A) da ficha de 12 V (fig. 3 1, página 4).
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível do veículo da tomada de 12 V (normalmente 15 A) (para isso consulte o manual de instruções do seu veículo).

9 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereço, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11 Dados técnicos

	MF05
Tensão de conexão:	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Consumo:	DC: máx. 30 W AC: máx. 40 W
Potência de refrigeração:	máx. 20 °C abaixo da temperatura ambiente Desativação a 5 °C
Potência de aquecimento:	aprox. 65 °C temperatura interior (termostato de ponto fixo)
Volume útil:	5 l
Dimensões (C x L x A):	190 x 313 x 281 mm
Peso:	3,3 kg
Verificação/Certificado:	

	MF 15
Tensão de conexão:	12 V --- 220 – 240 V \sim , 50/60 Hz
Consumo:	47 W (12 V --- , refrigerar) 39 W (12 V --- , aquecer) máx. 55 W (230 V \sim , refrigerar) 39 W (230 V \sim , aquecer) 15 W (AC, Modo ECO)
Potência de refrigeração:	máx. 20 °C abaixo da temperatura ambiente Desativação a 5 °C
Potência de aquecimento:	aprox. 65 °C temperatura interior (termostato de ponto fixo)
Categoria:	2 (compartimento tipo cave)
Classe de eficiência energética:	A
Consumo de energia:	110 kWh/ano
Volume útil:	14 l
Classe climática:	N
Temperatura ambiente:	+16 °C a +32 °C
Emissões acústicas:	33 dB
Dimensões (C x L x A):	285 x 355 x 435 mm
Peso:	5,9 kg
Verificação/Certificado:	

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Пояснение символов	123
2	Указания по технике безопасности.	124
3	Использование по назначению.	127
4	Объем поставки	127
5	Техническое описание.	127
6	Управление.	128
7	Чистка и уход	130
8	Устранение неисправностей.	131
9	Гарантия	131
10	Утилизация	132
11	Технические данные	132

1 Пояснение символов



ОПАСНОСТЬ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на «позицию 5 на рисунке 1 на странице 3».

2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

2.1 Общая безопасность

**ОПАСНОСТЬ!**

- На катерах и лодках: при работе от сети строго следите за тем, чтобы электропитание было защищено устройством защитного отключения.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он - во избежание опасностей - должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.

- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Этот прибор может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и/или знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию прибора, если они поняли опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям запрещается играть с прибором.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Поэтому храните и используйте прибор в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.
- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.



ОСТОРОЖНО!

- Отсоединяйте прибор от сети
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.



ВНИМАНИЕ!

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Присоединяйте прибор только следующим образом:
 - питающим кабелем для постоянного тока к бортовой розетке постоянного тока (например, прикуривателю) в автомобиле
 - или питающим кабелем для 230 В к сети переменного тока 230 В
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.

- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.

2.2 Техника безопасности при работе прибора



ОПАСНОСТЬ!

- Не беритесь голыми руками за оголенные провода. Это прежде всего касается работы от сети переменного тока.



ОСТОРОЖНО!

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.



ВНИМАНИЕ!

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.

3 Использование по назначению



Холодильник предназначен для охлаждения и нагрева продуктов питания. С помощью переключателя можно переходить с режима нагрева на режим охлаждения.



Прибор предназначен для работы от бортовой сети 12 В постоянного тока автомобиля (прикуривателя), катера или жилого автомобиля, а также от сети переменного тока 220 – 240 В.



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность прибора требованиям продуктов питания или медикаментов, которые нужно охладить.

4 Объем поставки

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Кол-во	Наименование
1	1	Холодильник
2	1	Питающий кабель для присоединения к сети 12 В постоянного тока
3	1	Питающий кабель для присоединения к сети 220 – 240 В постоянного тока
–	1	Инструкция по эксплуатации

5 Техническое описание

Холодильник может охлаждать продукты до температуры макс. 20 °С ниже температуры окружающей среды (ограничение температуры при ок. +1 °С) и поддерживать их в охлажденном состоянии или подогревать их до температуры макс. 65 °С и поддерживать в разогретом состоянии. С помощью разделяющей решетки продукты можно хранить отдельно, напр., бутылки или сладости.

Холодильник пригоден для мобильного использования; его можно переносить за потайную ручку (MF 05) или за откидную ручку (MF 15).

5.1 Описание прибора

Соединительные разъемы и панель управления (задняя сторона прибора):

Поз. на рис. 2 , стр. 3	Наименование
1	Гнездо переменного напряжения
2	Гнездо постоянного напряжения
3	Переключатель режимов
4	Светодиод «HOT» (красный): сигнализирует режим нагрева
5	Светодиод «COLD» (Зеленый): сигнализирует режим охлаждения
6	Только MF 15: Переключатель ECO

6 Управление



УКАЗАНИЕ

Перед вводом нового холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также").

6.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Если Вы хотите отрегулировать повышенную энергоэффективность и ограниченную холодопроизводительность холодильника, то воспользуйтесь режимом работы холодильника ECO.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.

6.2 Использование холодильника



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать до выбранной температуры.
- Следите за тем, чтобы напитки или блюда в стеклянных емкостях не охлаждались слишком сильно. При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются. Это может приводить к разрушению стеклянных емкостей.
- Следите за хорошей вентиляцией холодильника и должным отводом тепла – в противном случае не может гарантироваться безупречная работа. В частности, запрещается перекрывать вентиляционные отверстия.

- Установите холодильник на прочную опору. Следите за тем, чтобы вентиляционные прорезы находились на расстоянии не менее 10 см от стен, чтобы надежно отводился нагретый воздух.
- Вставьте питающий кабель 12 В \equiv (рис. **1** 2, стр. 3) в гнездо постоянного напряжения и присоедините его к прикуривателю или к розетке 12 В ...

или:

- Вставьте питающий кабель 220 – 240 В (рис. **1** 3, стр. 3) в гнездо переменного напряжения и присоедините его к сети переменного тока 220 – 240В.
- Для включения прибора переместите переключатель (рис. **2** 3, стр. 3) на панели управления в положение «HOT» (нагрев) или «COLD» (охлаждение).
- ✓ Холодильник начинает нагрев или охлаждение внутреннего пространства, и загорается соответствующий светодиод.
- Только MF 15: Установите переключатель ECO (рис. **2** 6, стр. 3) в требуемое положение.
- Когда Вы выводите холодильник из работы:
 - Установите переключатель (рис. **2** 3, стр. 3) в положение «OFF».
- Отсоедините прибор от сети.

**УКАЗАНИЕ**

Если Вы долгое время не будете пользоваться холодильником, до во избежание образования запаха оставляйте дверцу слегка открытой.

7 Чистка и уход

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!**

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

- Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- Убедитесь в том, что приточно-вытяжные вентиляционные отверстия очищены от пыли загрязнений, чтобы можно было отвести возникающее при работе тепло и предотвратить опасность повреждения прибора.

8 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Прибор не работает, светодиод не горит.	В розетке 12 В (прикуривателя) в автомобиле отсутствует напряжение.	В большинстве автомобилей для подачи напряжения на прикуриватель необходимо включить зажигание.
	Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.	Попробуйте присоединить прибор к другой розетке.
	Поврежден встроенный блок питания от сети.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Прибор не охлаждает (штекер вставлен, светодиод горит).	Поврежден внутренний вентилятор или охлаждающий элемент.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Работа от розетки 12 В (прикуривателя): Зажигание включено, прибор не работает, светодиод не горит. Вытяните штекер из розетки и выполните следующие проверки.	Патрон прикуривателя загрязнен. Это ведет к плохому электрическому контакту.	Если штекер холодильника сильно нагревается в патроне прикуривателя, то либо необходимо очистить патрон, либо, вероятно, что неправильно собран штекер.
	Перегорел предохранитель штекера 12 В.	Замените предохранитель (5 А) штекера 12 В (рис. 3 1, стр. 4).
	Перегорел предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Замените предохранитель розетки 12 В (обычно 15 А) (при этом соблюдайте инструкцию по эксплуатации автомобиля).

9 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

10 Утилизация




- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Технические данные

	MF 05
Подводимое напряжение:	12 В=== 220 – 240 В~, 50/60 Гц
Потребляемая мощность:	Постоянный ток: макс. 30 Вт Переменный ток: макс. 40 Вт
Холодопроизводительность:	макс. 20 °С ниже температуры окружающей среды Отключение при 5 °С
Теплопроизводительность:	внутренняя температура ок. 65 °С (термостат фиксированной настройки)
Полезный объем:	5 л
Размеры (Ш x В x Г):	190 x 313 x 281 мм
Вес:	3,3 кг
Испытания/сертификат:	   

	MF 15
Подводимое напряжение:	12 В== 220 – 240 В~, 50/60 Гц
Потребляемая мощность:	47 Вт (12 В==, охлаждение) 39 Вт (12 В==, нагрев) макс. 55 Вт (230 В~, охлаждение) 39 Вт (230 В~, нагрев) 15 Вт (перем. ток, режим ECO)
Холодопроизводительность:	макс. 20 °С ниже температуры окружающей среды Отключение при 5 °С
Теплопроизводительность:	внутренняя температура ок. 65 °С (термостат фиксированной настройки)
Категория:	2 (зона свежести)
Класс энергоэффективности:	A
Потребление энергии:	110 кВт*ч/год
Полезный объем:	14 л
Климатический класс:	N
Температура окружающей среды:	от +16 °С до +32 °С
Акустическая эмиссия:	33 дБ
Размеры (Ш x В x Г):	284 x 440 x 361 мм
Вес:	5,9 кг
Испытания/сертификат:	   

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	134
2	Zasady bezpieczeństwa	135
3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	138
4	Zakres dostawy	138
5	Opis techniczny	139
6	Obsługa	140
7	Czyszczenie	141
8	Usuwanie usterek	142
9	Gwarancja	142
10	Utylizacja	143
11	Dane techniczne	143

1 Objąśnienie symboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



OSTROŻNIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

► **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

Rys. 1 5, strona 3: Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

2 Zasady bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

2.1 Ogólne bezpieczeństwo

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

- W łodziach: W przypadku zasilania sieciowego należy bezwzględnie zadbać o zabezpieczenie zasilania wyłącznikiem ochronnym różnicowoprądowym.

**OSTRZEŻENIE!**

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód zasilania ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.

- Dzieci od 8 roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby nie dysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie jedynie pod nadzorem innej osoby bądź uzyskania od niej informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania i wynikających z tego zagrożeń.
- Nie mogą one również czyścić i konserwować go bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wyłaczającym.



OSTROŻNIE!

- Urządzenie należy odłączyć od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.



UWAGA!

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Urządzenie można podłączać wyłącznie:
 - za pomocą przewodu zasilania prądem stałym do gniazda prądu stałego w pojeździe (np. gniazda zapalniczki)
 - lub za pomocą przewodu zasilania prądem o napięciu 230 V do sieci prądu przemiennego 230 V
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazodka elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazodka DC: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazodka DC: Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.

- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- Nigdy nie należy chwycać nieosłoniętymi rękoma gołych przewodów. Dotyczy to przede wszystkim zasilania z sieci prądu przemiennego.



OSTROŻNIE!

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.



UWAGA!

- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych - z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
Należy zawsze pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzone. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem



Urządzenie chłodzące nadaje się do chłodzenia i podgrzewania środków spożywczych. Za pomocą przełącznika można włączać funkcje grzania lub chłodzenia.



Urządzenie jest przeznaczone do podłączania do gniazda wtykowego 12 V --- w samochodzie (zapalniczka), na łodzi lub w samochodzie kempingowym. Można je również podłączyć do sieci prądu przemiennego 220 – 240 V.



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym żywnością lub lekami, które mają być przechowywane w lodówce.

4 Zakres dostawy

Poz. na rys. 1 , strona 3	Ilość	Nazwa
1	1	Lodówka
2	1	Przewód przyłączeniowy do gniazda 12 V ---
3	1	Przewód przyłączeniowy do gniazda 220 – 240 V \sim
–	1	Instrukcja obsługi

5 Opis techniczny

Lodówka schładza produkty do maks. 20°C poniżej temperatury otoczenia (wyłączenie termostacyjne w przypadku +5°C) względnie utrzymuje artykuły spożywcze w stanie schłodzonym lub podgrzewa do maks. 65°C względnie utrzymuje ciepło produktów. Za pomocą kratki oddzielającej można oddzielnie przechowywać poszczególne produkty, np. butelki i owoce.

Lodówka jest urządzeniem mobilnym i można ją przenosić za pomocą uchwytu wgłębnego (MF 05) lub składanego uchwytu (MF 15).

5.1 Opis urządzenia

Skrzynka przyłączowa i panel obsługi (tylna ściana urządzenia).

Poz. na rys. 2 , strona 3	Nazwa
1	Gniazdo napięcia zmiennego
2	Gniazdo napięcia stałego
3	Wyłącznik główny
4	Dioda LED „HOT” (czerwona): Wskazuje włączoną funkcję ogrzewania
5	Dioda LED „COLD” (zielony): Wskazuje włączoną funkcję chłodzenia
6	Tylko MF 15: Przełącznik ECO

6 Obsługa



WSKAZÓWKA

Przed pierwszym użyciem przenośnej lodówki należy ze względów higienicznych wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również rozdz. „Czyszczenie” na stronie 141).

6.1 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- W celu zwiększenia efektywności energetycznej i ograniczenia wydajności chłodzenia stosuj tryb ECO.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- Nie otwieraj lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj otwartej lodówki dłużej niż jest konieczne.

6.2 Użycie lodówki



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko przedmioty lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.
 - Należy uważać, by nie ochładzać nadmiernie napojów lub potraw w szklanych pojemnikach. Podczas zamrażania napoje i płynne potrawy zwiększają swoją objętość. Może to spowodować uszkodzenie szklanych pojemników.
 - Należy pamiętać, że lodówka powinna mieć zapewnioną dobrą wentylację, pozwalającą na odprowadzenie wytwarzanego ciepła. W przeciwnym razie nie gwarantuje się jej prawidłowego działania. W szczególności nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Lodówkę należy stawiać na stałym podłożu. Należy pamiętać o tym, aby otwory wentylacyjne były oddalone przynajmniej 10 cm od ściany. Dzięki temu nagrzane powietrze może uchodzić swobodnie.

- Włożyć przewód przyłączeniowy 12 V= $\overline{=}$ (rys. **1** 2, strona 3) do gniazda napięcia stałego i podłączyć go do gniazda zapalniczki w pojeździe bądź gniazda 12 V ...

lub:

- Włożyć przewód 220 – 240 V (rys. **1** 3, strona 3) do gniazda prądu przemiennego i podłączyć do sieci prądu przemiennego 220 – 240 V.
- Przesunąć przełącznik (rys. **2** 3, strona 3) na panelu obsługi do pozycji „HOT” (ogrzewanie) lub „COLD” (chłodzenie), aby włączyć urządzenie.
- ✓ Lodówka zaczyna ogrzewać lub chłodzić komorę, co potwierdza świecenie odpowiedniej diody LED.
- Tylko MF 15: Ustawić przełącznik ECO (rys. **2** 6, strona 3) w żądanej pozycji.
- Aby wyłączyć lodówkę:
 - Przesuń przełącznik (rys. **2** 3, strona 3) do pozycji „OFF”.
- Odłącz urządzenie od sieci.



WSKAZÓWKA

W przypadku nieużywania lodówki przez dłuższy czas należy pozostawić otwarte drzwi, aby uniknąć powstania nieprzyjemnych zapachów.

7 Czyszczenie



OSTRZEŻENIE!

Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

- Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.

- Należy upewnić się, że otwory wentylacyjne urządzenia nie są zabrudzone ani zakurzone, aby możliwe było odprowadzanie ciepła podczas pracy urządzenia, co pozwoli uniknąć uszkodzenia urządzenia.

8 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED	Brak napięcia w gnieździe samochodowym 12 V (zapalniczka).	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe zapalniczki było napięcie.
	Brak napięcia w gnieździe prądu przemiennego	Należy spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazda wtykowego.
	Zintegrowany zasilacz jest uszkodzony	Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.
Urządzenie nie chłodzi (wtyczka jest włożona, świeci się dioda LED)	Wentylator wewnętrzny lub element chłodzący jest uszkodzony.	Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.
Zasilanie z gniazda 12 V (zapalniczka): Zapłon jest włączony, urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED Wyciągnąć wtyczkę z gniazda i wykonać następujące czynności kontrolne.	Gniazdo zapalniczki samochodowej jest zabrudzone. Powoduje to nieprawidłowy kontakt elektryczny.	Gdy wtyczka lodówki w gnieździe zapalniczki jest zbyt ciepła, należy oczyścić oprawkę. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka.
	Bezpiecznik wtyczki 12 V jest przepalony. Bezpiecznik pojazdu jest przepalony.	Należy wymienić bezpiecznik (5 A) gniazda 12 V (rys. 3 1, strona 4). Należy wymienić bezpiecznik samochodowy gniazda wtykowego 12 V (zwykle 15 A), uwzględniając informacje zawarte w instrukcjach obsługi pojazdu.

9 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.





10 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

11 Dane techniczne

	MF05
Zasilanie:	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Pobór mocy:	DC: maks. 30 W AC: maks. 40 W
Zakres temperatury chłodzenia:	maks. 20 °C poniżej temperatury otoczenia Wyłączenie w przypadku 5 °C
Zakres temperatury grzania:	ok. 65 °C temperatury wewnętrznej (termostat punktu stałego)
Pojemność użytkowa:	5 l
Wymiary (Sz x W x G):	190 x 313 x 281 mm
Waga:	3,3 kg
Kontrola/certyfikat:	   

	MF 15
Zasilanie:	12 V --- 220 – 240 V \sim , 50/60 Hz
Pobór mocy:	47 W (12 V --- , chłodzenie) 39 W (12 V --- , grzanie) maks. 55 W (230 V \sim , chłodzenie) 39 W (230 V \sim , grzanie) 15 W (AC, tryb ECO)
Zakres temperatury chłodzenia:	maks. 20 °C poniżej temperatury otoczenia Wyłączenie w przypadku 5 °C
Zakres temperatury grzania:	ok. 65 °C temperatury wewnętrznej (termostat punktu stałego)
Kategoria:	2 (komora piwniczna)
Klasa efektywności energetycznej:	A
Zużycie energii:	110 kWh/rok
Pojemność użytkowa:	14 l
Klasa klimatyczna:	N
Temperatura otoczenia:	od +16 °C do +32 °C
Emisja hałasu:	33 dB
Wymiary (Sz x W x G):	284 x 440 x 361 mm
Waga:	5,9 kg
Kontrola/certyfikat:	

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	145
2	Bezpečnostní pokyny	146
3	Použití v souladu s účelem	148
4	Obsah dodávky	149
5	Technický popis	149
6	Obsluha	150
7	Čištění a údržba	151
8	Odstraňování poruch a závad	152
9	Záruka	152
10	Likvidace	153
11	Technické údaje	153

1 Vysvětlení symbolů



NEBEZPEČÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

► **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

2 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

2.1 Obecná bezpečnost

**NEBEZPEČÍ!**

- Na člunech a lodích: Při použití síťového napájení je nezbytné, aby byl napájecí zdroj chráněn spínačem FI.

**VÝSTRAHA!**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud budou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a porozuměly nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.
- Čištění a uživatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály!
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hnacím plynem.



UPOZORNĚNÍ!

- Přístroj odpojte od sítě:
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.



POZOR!

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Připojte přístroj pouze následujícím způsobem:
 - Přívodním kabelem stejnosměrného napájení k palubní zásuvce se stejnosměrným proudem ve vozidle (např. zapalovač cigaret).
 - Přívodním kabelem 230 V k síti střídavého proudu 230 V.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k nabíječce.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušete spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.
- Chladnička není vhodná k přepravě lepkavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje



NEBEZPEČÍ!

- Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů. To platí především pro provoz v síti střídavého napětí.



UPOZORNĚNÍ!

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.



POZOR!

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**
Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.

3 Použití v souladu s účelem



Chladnička je určena ke chlazení a ohřevu potravin. Spínačem můžete přepnout režim chlazení a režim ohřevu.



Přístroj je dimenzován pro provoz na palubní zásuvce 12 V_{DC} automobilu (zapalovač cigaret), lodi nebo obytného přívěsu a na střídavé síti 220 – 240 V.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Zkontrolujte, zda chladič výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.

4 Obsah dodávky

Poz. obr. 1 , strana 3	Množství	Název
1	1	Chladnička
2	1	Přívodní kabel k připojení 12 V \equiv
3	1	Přívodní kabel k připojení 220 – 240 V \sim
–	1	Návod k obsluze

5 Technický popis

Obsah ledničky můžete chladit na teplotu o max. 20 °C nižší než okolní teplota, nebo jej udržovat chladný (vypnutí termostatem při cca +5 °C), nebo můžete obsah ohřát na max. 65 °C, nebo jej udržovat teplý. Pomocí dělicí mřížky můžete oddělit jednotlivé potraviny, např. láhve a ovoce.

Lednička je vhodná k mobilnímu využití. Můžete ji přenášet pomocí vybrání (MF 05), nebo sklopné přenosné rukojeti (MF 15).

5.1 Popis přístroje

Přívodní zdířky a ovládací panel (zadní strana přístroje):

Poz. obr. 2 , strana 3	Název
1	Zásuvka střídavého napětí
2	Zásuvka stejnosměrného napětí
3	Provozní spínač
4	LED „HOT“ (červená): indikace režimu ohřívání
5	LED „COLD“ (zelená): indikace režimu chlazení
6	Pouze MF 15: Spínač ECO

6 Obsluha



POZNÁMKA

Dříve než uvedete novou chladničku do provozu, musíte ji z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou jak zevnitř, tak zvenčí (viz též kap. „Čištění a údržba“ na straně 151).

6.1 Tipy k úspoře energie

- K používání vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Pokud si přejete nastavit vyšší efektivitu využití energie a omezený chladicí výkon chladničky, využijte režimu ECO.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.

6.2 Použití ledničky



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Dbejte, aby byly v chladničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
 - Nechladte nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu. Při zmrazení zvětšují nápoje nebo tekuté potraviny svůj objem. Následkem může být poškození nebo zničení skleněných nádob.
 - Pamatujte, že stejně jako u každé jiné chladničky musí být zajištěno dobré odvětrávání, které umožňuje dostatečné odvádění vznikajícího tepla. V opačném případě není zajištěna řádná funkce přístroje. Především pak nesmějí být zakrývány větrací otvory.
- Postavte chladničku na pevnou podložku. Dbejte, aby byly větrací otvory ve vzdálenosti minimálně 10 cm od stěny tak, aby mohl ohřátý vzduch dobře proudit.
- Zapojte přívodní kabel 12 V \equiv (obr. **1** 2, strana 3) do zdířky pro stejnosměrné napětí a připojte jej k zapalovači cigaret nebo k zásuvce 12 V v automobilu ...

nebo:

- Zapojte přívodní kabel 220 – 240 V (obr. **1** 3, strana 3) do zdířky střídavého napětí a připojte jej k síti střídavého proudu 220 – 240 V.
- Přepněte přepínač (obr. **2** 3, strana 3) na ovládacím panelu do polohy „HOT“ (ohřev) nebo „COLD“ (chlazení). Tím zapnete přístroj.
- ✓ Lednička je zapnuta v režimu ohřevu nebo chlazení vnitřního prostoru a svítí příslušná LED.
- Pouze MF 15: Přepněte přepínač ECO (obr. **2** 6, strana 3) do požadované polohy.
- Při vypínání chladničky:
 - Přepněte přepínač (obr. **2** 3, strana 3) do polohy „OFF“.
- Odpojte přístroj od sítě.



POZNÁMKA

Pokud nebudete chladničku delší dobu používat, nechejte dvířka pootevřená tak, aby nedocházelo uvnitř chladničky k vytváření zápachu.

7 Čištění a údržba



VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.
- Nepoužívejte k čištění čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- Pokud je to nutné, očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.
- Zajistěte, aby nebyly větrací a odvětrávací otvory přístroje zaprášené a znečištěné. Tím může být teplo vznikající za provozu odváděno a nedojde k poškození přístroje.

8 Odstraňování poruch a závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje, LED nesvítí.	Zásuvka 12 V (zapalovač) ve vozidle není pod napětím.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byl zapalovač pod napětím.
	V zásuvce se střídavým proudem není proud.	Zkuste to na jiné zásuvce.
	Integrovaný síťový zdroj je vadný.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.
Přístroj nechladí (zástrčka je připojená, svítí kontrolka LED).	Vnitřní ventilátor nebo chladicí prvek je vadný.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.
Použití napájení ze zásuvky 12 V (zapalovač): Zapalování je zapnuto, přístroj nefunguje a LED nesvítí. Odpojte zástrčku ze zásuvky a proveďte následující kontroly.	Objímka zapalovače je znečištěná. Následkem je špatný elektrický kontakt.	Pokud je zástrčka ledničky v objímce zapalovače velmi horká musíte očistit objímku nebo zkontrolovat, zda je zástrčka správně namontována.
	Pojistka zástrčky 12 V je spálená.	Vyměňte pojistku (5 A) zástrčky 12 V (obr. 3 1, strana 4).
	Pojistky automobilu jsou spálené.	Vyměňte pojistku zásuvky vozidla 12 V (obvykle 15 A, viz návod k obsluze vašeho vozidla).

9 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.





10 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

11 Technické údaje

	MF05
Napájení:	12 V $\overline{=}$ 220 – 240 V , 50/60 Hz
Příkon	DC: Max. 30 W AC: Max. 40 W
Chladicí výkon:	Max. o 20 °C níže než okolní teplota Vypnutí při 5 °C
Výkon ohřívání:	Vnitřní teplota cca 65 °C (termostat s pevným nastavením)
Užitečný obsah:	5 l
Rozměry (Š x V x H):	190 x 313 x 281 mm
Hmotnost:	3,3 kg
Kontrola/certifikát:	   

	MF 15
Napájení:	12 V--- 220 – 240 V , 50/60 Hz
Příkon	47 W (12 V---, chlazení) 39 W (12 V---, ohřívání) Max. 55 W (230 V , chlazení) 39 W (230 V , ohřívání) 15 W (AC, režim ECO)
Chladicí výkon:	Max. o 20 °C níže než okolní teplota Vypnutí při 5 °C
Výkon ohřívání:	Vnitřní teplota cca 65 °C (termostat s pevným nastavením)
Kategorie:	2 (příhrádka na čerstvé potraviny)
Energetická třída účinnosti	A
Spotřeba energie:	110 kWh/annum
Užitečný obsah:	14 l
Klimatická třída:	N
Okolní teplota:	+16 °C až +32 °C
Hlukové emise:	33 dB
Rozměry (Š x V x H):	284 x 440 x 361 mm
Hmotnost:	5,9 kg
Kontrola/certifikát:	

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	155
2	Bezpečnostné pokyny	156
3	Používanie v súlade s určením	158
4	Obsah dodávky	159
5	Technický opis	159
6	Obsluha	160
7	Čistenie a ošetrovanie	161
8	Odstránenie poruchy	162
9	Záruka	162
10	Likvidácia	163
11	Technické údaje	163

1 Vysvetlenie symbolov



NEBZPEČENSTVO!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

► **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto príklade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

2 Bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

2.1 Všeobecná bezpečnosť

**NEBZPEČENSTVO!**

- Pri člnoch: Pri sieťovej prevádzke bezpodmienečne dbajte, aby bol váš prívod prúdu istený prúdovým chráničom.

**VÝSTRAHA!**

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak sa poškodí pripojovací kábel tohoto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca, služba zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.

- Prístroj smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a keď chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa so zariadením nebudú hrať.
- Prístroj odkladajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.

**UPOZORNENIE!**

- Odpojte zariadenie z el. siete
 - pred každým čistením a ošetrovaním
 - po každom použití
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnajete údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Zariadenie pripojte len nasledujúcim spôsobom:
 - Vo vozidle s pripojovacím káblom pre jednosmerný prúd na zásuvku jednosmerného prúdu (na pr. zapaľovač cigariet)
 - alebo s pripojovacím káblom pre 230 V na sieť striedavého prúdu 230 V
- Nikdy nevytáhnite zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonačítačku.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybiť batéria.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšťadlá obsahujúcich látok.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia



NEBZPEČENSTVO!

- Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vedení. Platí to predovšetkým pri prevádzke na sieti striedavého prúdu.



UPOZORNENIE!

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.



POZOR!

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
Vždy dbajte, aby teplo, ktoré pri prevádzke vzniká, bolo možné dostatočne odvádzat'. Postarajte sa, aby zariadenie stálo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby mohol vzduch cirkulovať'.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.

3 Používanie v súlade s určením



Chladiaci prístroj je vhodný na chladenie a ohrievanie potravín. Spínačom možno prepínať medzi ohrievaním a chladením.



Prístroj je dimenzovaný na prevádzku pripojením 12 V --- palubnej zásuvky automobilu (autozapaľovač), člna alebo obytného automobilu, ako aj cez 220 – 240 V sieť striedavého napätia.



UPOZORNENIE! Ohrozenie zdravia!

Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.

4 Obsah dodávky

Pol. na obr. 1 , strane 3	Množstvo	Označenie
1	1	Chladiaci prístroj
2	1	Prípojný kábel pre 12 V \equiv prípojku
3	1	Prípojný kábel pre 220 – 240 V \sim prípojku
–	1	Návod na obsluhu

5 Technický opis

Chladnička môže schladiť tovar max. na 20 °C pod teplotu okolia (vypnutie termostatom pri teplote cca +5 °C), príp. ho udržiavať v chlade alebo zohriať na max. 65 °C alebo ho udržiavať v teple. Vďaka deliacej mriežke možno potraviny uskladniť oddelene, napr. fľaše a ovocie.

Chladnička je vhodná na mobilné používanie a dá sa prenášať pomocou vyhlbenia (MF05), alebo sklápavej rukoväti (MF 15).

5.1 Opis zariadenia

Prípojné zásuvky a ovládací panel (zadná strana prístroja):

Pol. na obr. 2 , strane 3	Označenie
1	Zásuvka striedavého napätia
2	Zásuvka jednosmerného napätia
3	Prevádzkový spínač
4	LED „HOT“ (červená): indikuje ohrievanie
5	LED „COLD“ (zelená): indikuje chladenie
6	Len MF 15: ECO spínač

6 Obsluha



POZNÁMKA

Pred uvedením nového chladiaceho prístroja do prevádzky by ste ho z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri kap. „Čistenie a ošetrovanie“ na strane 161).

6.1 Tipy na úsporu energie

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Ak chcete dosiahnuť zvýšenú energetickú efektívnosť a obmedzený chladiaci výkon zariadenia, použite režim ECO.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokým ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.
- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.

6.2 Používanie chladničky



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Dbajte na to, aby sa v chladiacom prístroji nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladieť na zvolenú teplotu.
 - Dbajte na to, aby sa nápoje alebo jedlá v sklenených nádobách neskladili príliš silno. Pri zmrazení nápoje alebo tekuté jedlá zväčšia svoj objem. Sklenená nádoba sa tak môže zničiť.
 - Dbajte na to, aby chladiaci prístroj bol dobre odvetrávaný, aby sa teplo mohlo odvádzať, v opačnom prípade nebude zaručená jeho riadna činnosť. Zvlášť sa nesmú zakrývať vetracie otvory.
- Postavte chladničku na pevný podklad. Dbajte na to, aby vetracie otvory boli vzdialené minimálne 10 cm od steny, aby sa mohol zahriať vzduch odvádzať.
- Zasuňte 12 V== prípojný kábel (obr. **1** 2, strane 3) do zásuvky jednosmerného napätia a zapojte ho do autozapalovača alebo 12 V zásuvky vozidla ...

alebo:

- Zasuňte 220 – 240 V prípojný kábel (obr. **1** 3, strane 3) do zásuvky striedavého napätia a zapojte ho do 220 – 240 V siete striedavého napätia.
- Prístroj zapnete posunutím spínača (obr. **2** 3, strane 3) na ovládacom paneli do polohy „HOT“ (ohrievanie) alebo „COLD“ (chladenie).
- ✓ Chladnička sa spustí s ohrievaním alebo chladením vnútorného priestoru a príslušné LED svetlo svieti.
- Len MF 15: Posuňte spínač ECO (obr. **2** 6, strane 3) do želanej polohy.
- Keď vyradíte chladiaci prístroj z prevádzky:
 - Dajte spínač (obr. **2** 3, strane 3) do polohy „OFF“.
- Prístroj odpojte od siete.



POZNÁMKA

Keď sa chladnička dlhší čas nepoužíva, nechajte dvierka pootvorené, aby ste predišli tvorbe zápachu.

7 Čistenie a ošetrovanie



VÝSTRAHA!

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte zariadenie od siete.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodiť.

- Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.
- Zabezpečte, aby vetracie a odvzdušňovacie otvory prístroja boli bez prachu a nečistôt, aby sa teplo vznikajúce pri prevádzke mohlo odvádzať a aby sa prístroj nepoškodil.

8 Odstránenie poruchy

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Prístroj nefunguje, LED nesvieti.	V 12 V zásuvke (autozapaľovač) vo vozidle nie je napätie.	Vo väčšine vozidiel sa musí zapnúť zapaľovanie, aby mal autozapaľovač napätie.
	Zásuvka striedavého napätia nevedie napätie.	Vyskúšajte inú zásuvku.
	Integrovaná sieťová časť je chybná.	Opravy smie vykonávať len autorizovaný servis.
Prístroj nechladí (konektor je zasunutý, LED svietí).	Vnútrotný ventilátor alebo chladiaci prvok je chybný.	Opravy smie vykonávať len autorizovaný servis.
Prevádzka cez 12 V zásuvku (autozapaľovač): Zapaľovanie je zapnuté, prístroj nefunguje a LED nesvieti. Vytiahnite konektor zo zásuvky a vykonajte nasledovné kontroly.	Objímka autozapaľovača je znečistená. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Keď sa konektor chladničky v objímke autozapaľovača veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť objímka alebo konektor pravdepodobne nie je správne zostavený.
	Poistka 12 V konektora je prepálená.	Vymeňte poistku (5 A) konektora 12 V (obr. 3 1, strane 4).
	Poistka vozidla je prepálená.	Vymeňte poistku vozidla zásuvky 12 V (zvyčajne 15 A) (dodržiavajte pritom návod na prevádzku vášho automobilu).

9 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.





10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

11 Technické údaje

	MF05
Pripájacie napätie:	12 V _{DC} 220 – 240 V _{AC} ~, 50/60 Hz
Príkion	DC: max. 30 W AC: max. 40 W
Chladiaci výkon:	max. 20 °C pod vonkajšiu teplotu vypnutie pri 5 °C
Ohrievací výkon:	cca 65 °C teplota vnútorného priestoru (termostat na realizáciu definičných pevných bodov)
Užitočný obsah:	5 l
Rozmery (Š x V x H):	190 x 313 x 281 mm
Hmotnosť:	3,3 kg
Skúška/certifikát:	   

	MF 15
Pripájacie napätie:	12 V _{DC} 220 – 240 V _{AC} , 50/60 Hz
Príkion	47 W (12 V _{DC} , chladenie) 39 W (12 V _{DC} , ohrievanie) max. 55 W (230 V _{AC} , chladenie) 39 W (230 V _{AC} , ohrievanie) 15 W (AC, ECO režim)
Chladiaci výkon:	max. 20 °C pod vonkajšiu teplotu vypnutie pri 5 °C
Ohrievací výkon:	cca 65 °C teplota vnútorného priestoru (termostat na realizáciu definičných pevných bodov)
Kategória:	2 (chladiace oddelenie s vyššou teplotou)
Trieda energetickej účinnosti:	A
Energetická spotreba:	110 kWh/annum
Užitočný obsah:	14 l
Klimatická trieda:	N
Teplota okolia:	+16 °C až +32 °C
Emisie zvuku:	33 dB
Rozmery (Š x V x H):	284 x 440 x 361 mm
Hmotnosť:	5,9 kg
Skúška/certifikát:	

A készülék használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	166
2	Biztonsági tudnivalók	166
3	Rendeltetészerű használat.	169
4	Szállítási terjedelem.	169
5	Műszaki leírás	169
6	Kezelés	171
7	Tisztítás és karbantartás	172
8	Üzemzavar-elhárítás	173
9	Szavatosság	174
10	Ártalmatlanítás.	174
11	Műszaki adatok	175

1 Szimbólumok magyarázata



VESZÉLY!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okoz.



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



VIGYÁZAT!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.



FIGYELEM!

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.



MEGJEGYZÉS

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatban.

► **Tevékenység:** Ez a szimbólum jelzi, hogy tennie kell valamit. A szükséges tevékenységek lépésről-lépésre követhetők.

✓ Ez a szimbólum egy tevékenység eredményét jelzi.

1 **ábra 5, 3. oldal:** Ez az információ egy ábra egyik elemére utal, jelen példában az „5. tételre az 1. ábrán, a 3. oldalon”.

2 Biztonsági tudnivalók

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- a termék mechanikai behatások és túlfeszültségek miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

2.1 Általános biztonság



VESZÉLY!

- Hajóknál: hálózati üzem esetén feltétlenül gondoskodjon arról, hogy az áramellátás FI-relén keresztül legyen biztosítva.



FIGYELMEZTETÉS!

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt – a veszélyeztetések elkerülése érdekében – a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- Jelen készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi és szellemi képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A gyermekekre figyelni kell, hogy a készülékkel ne játsszanak.
- A készüléket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.
- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).



VIGYÁZAT!

- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzatból:
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.



FIGYELEM!

- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.

- A készüléket a következő módon csatlakoztassa:
 - az egyenáramú csatlakozókábelen keresztül a jármű egyenáramú aljzatához (pl. szivargyújtóhoz)
 - vagy a 230 V-os csatlakozókábelrel a 230 V-os váltakozó áramú hálózatra.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzataból.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Kösse le a hűtőkészüléket és más fogyasztókat az akkumulátorról, mielőtt gyorstöltő berendezést csatlakoztatna rá.
- Ha a hűtőkészülék az egyenáramú aljzathoz van csatlakoztatva: Húzza ki a csatlakozódugót vagy kapcsolja ki a hűtőkészüléket, ha a jármű motorját kikapcsolja. Ellenkező esetben az akkumulátor lemerülhet.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során



VESZÉLY!

- Soha ne fogjon meg pusztá kézzel csupasz vezetékeket. Ez mindenképp előtt a váltakozó áramú hálózatról történő üzemeltetés során érvényes.



VIGYÁZAT!

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.



FIGYELEM!

- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Tűlforrósodás veszélye!**
Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. A levegő keringetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék kielégítő távolságban álljon a faltól vagy tárgyaktól.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.

- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.

3 Rendeltetésszerű használat



A hűtőkészülék élelmiszerek hűtésére és melegítésére alkalmas. A melegítési és a hűtési üzem között egy kapcsolóval lehet váltani.



A készülék autó (szivargyújtó), hajó vagy lakókocsi 12 V \equiv feszültségű fedélzeti dugaszolóaljzatról, valamint 220 – 240 V-os váltakozó áramú hálózatról üzemeltethető.



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőtéljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.

4 Szállítási terjedelem

Tétel	Mennyiség	Megnevezés
1. ábra, 3. oldal		
1	1	Hűtőkészülék
2	1	Csatlakozókábel 12 V \equiv csatlakozáshoz
3	1	Csatlakozókábel 220 – 240 V \sim csatlakozáshoz
–	1	Kezelési útmutató

5 Műszaki leírás

A hűtőszekrény az árukat a környezetnél legfeljebb 20 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletig képes hűteni, illetve hidegen tartani (termosztátos kikapcsolás kb. +5 °C-nál) vagy legfeljebb 65 °C-ra melegíteni, illetve ezen a hőmérsékleten tartani. Elválasztó ráccsal az élelmiszerek (például palackok és gyümölcsök) elkülönítve tárolhatók.

A hűtőszekrény mobil felhasználásra alkalmas és mélyített fogantyúval (MF 05) vagy lehajtható hordozófogantyúval (MF 15) hordozható.

5.1 A készülék leírása

Csatlakozóaljzatok és kezelőpanel (készülék hátoldal):

Tétel 2. ábra, 3. oldal	Megnevezés
1	Váltakozó feszültségű aljzat
2	Egyenfeszültségű aljzat
3	Üzemkapcsoló
4	„HOT” LED (piros): a melegítőüzemet jelzi
5	„COLD” LED (zöld): a hűtőüzemet jelzi
6	Csak MF 15: ECO-kapcsoló

6 Kezelés



MEGJEGYZÉS

Az új hűtőkészülék az üzembe helyezés előtt – higiéniai okokból – tisztítsa meg nedves ruhával belül és kívül (lásd „Tisztítás és karbantartás” fejj., 172. oldal).

6.1 Energiatakarékossági tippek

- A készülék működtetéséhez válasszon jól szellőző és napfénytől védett helyet.
- Ha a hűtőkészüléket megnövelt hatékonyságra és korlátozott hűtőtéljesítményre szeretné beállítani, akkor azt az ECO üzemmódban kell használnia.
- Hagyja lehűlni a meleg ételeket, mielőtt azokat hidegen tartaná a készülékben.
- Ne nyissa ki a hűtőkészüléket a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva a hűtőkészüléket a szükségesnél hosszabban.

6.2 A hűtőkészülék használata



FIGYELEM! Sérülésveszély!

- Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, illetve áruk legyenek a hűtőkészülékben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.
- Ügyeljen arra, hogy üvegtárolókban levő italok vagy ételek ne hűljenek le túlzottan. Megfagyás esetén a folyadékok vagy folyékony ételek térfogata megnő. Ez az üvegtárolók széttrésztését okozhatja.
- Ügyeljen a hűtőkészülék jó szellőzésére, hogy a belsejéből elvont hő távozni tudjon; ellenkező esetben nincs biztosítva a rendeltetésszerű működés. Különösen a szellőzőnyílásokat nem szabad letakarni.

- A hűtőszekrényt szilárd aljzatra állítsa. Ügyeljen arra, hogy a meleg levegő megfelelő távozása érdekében a szellőzőnyílások legalább 10 cm-re legyenek a faltól.
- Csatlakoztassa a 12 V-os csatlakozókábelt (1. ábra 2, 3. oldal) az egyenfeszültségű aljzatra és csatlakoztassa azt a járműben lévő szivargyújtóra, illetve 12 V-os aljzatra...

vagy:

- ▶ Dugaszolja a 220 – 240 V-os csatlakozókábelt (**1.** ábra 3, 3. oldal) a váltakozó feszültségű dugaszolóaljzatba és csatlakoztassa azt a 220 – 240 V-os váltakozó áramú hálózatra.
- ▶ A készülék bekapcsolásához tolja a kapcsolót (**2.** ábra 3, 3. oldal) a kezelőlapon a „HOT” (melegítés) vagy a „COLD” (hűtés) állásba.
- ✓ A hűtőszekrény megkezdte a beltér melegítését vagy hűtését, és a megfelelő LED világít.
- ▶ Csak MF 15: Tolja az ECO-kapcsolót (**2.** ábra 6, 3. oldal) a kívánt állásba.
- ▶ Ha a hűtőszekrényt üzemben kívül helyezi:
 - Állítsa a kapcsolót (**2.** ábra 3, 3. oldal) „OFF” (ki) állásba.
- ▶ Húzza ki a csatlakozókábelt.



MEGJEGYZÉS

Ha a hűtőszekrényt hosszabb ideig nem használja, akkor a szagképződés elkerülése érdekében hagyja az ajtót kissé nyitva.

7 Tisztítás és karbantartás



FIGYELMEZTETÉS!

A készüléket minden tisztítás és karbantartás előtt válassza le a hálózatról.



FIGYELEM! Sérülés veszélye!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

- ▶ Alkalmanként tisztítsa meg a készüléket kívül-belül nedves ruhával.
- ▶ Biztosítsa, hogy a készülék szellőztető és légtelenítő nyílásai por- és szennyeződésmentesek legyenek, mert így az üzem közben létrejövő hő távozhat és a készülék nem károsodik.

8 Üzemzavar-elhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A készülék nem működik, a LED nem világít.	A jármű 12 V-os aljzatán (szivargyújtóján) nincs feszültség.	A legtöbb járműben be kell kapcsolni a gyújtást ahhoz, hogy feszültség legyen a szivargyújtóban.
	A váltakozó feszültségű dugaszolóaljzatban nincs feszültség.	Próbáljon egy másik dugaszolóaljzatot használni.
	A beépített hálózati tápegység hibás.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti el.
A készülék nem hűt (a dugócsatlakozó be van dugva, a LED világít).	A belső ventilátor vagy a hűtőelem meghibásodott.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
<p>Üzemelés a 12 V-os aljzatról (szivargyújtó):</p> <p>A gyújtás be van kapcsolva, a készülék nem működik és a LED nem világít.</p> <p>Húzza ki a dugaszt a dugaszolóaljzataból és vizsgálja meg a következőket.</p>	A szivargyújtó foglalatá elszennyeződött. Emiatt rossz az elektromos érintkezés.	Ha a hűtőszekrény dugasza nagyon felmelegszik a szivargyújtó foglalatában, akkor vagy a foglalatot kell megtisztítani, vagy lehet, hogy a dugasz nincs helyesen összeszerelve.
	Kiégett a 12 V-os dugasz biztosítéka.	Cserélje ki a 12 V-os dugasz biztosítékát (5 A) (3. ábra 1, 4. oldal).
	Kiégett a jármű biztosítéka.	Cserélje ki a jármű 12 V-os dugaszolóaljzatának biztosítékát (szokásosan 15 A) (ennek során vegye figyelembe az illető jármű kezelési útmutatóit).

9 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.





10 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatban.

11 Műszaki adatok

	MF 05
Csatlakozási feszültség:	12 V $\overline{=}$ 220 – 240 V \sim , 50 / 60 Hz
Teljesítményfelvétel:	Egyenáram: max. 30°W Váltakozó áram: max. 40°W
Hűtőteljesítmény:	a környezetnél legfeljebb 20 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletig Kikapcsolás 5 °C-nál
Fűtőteljesítmény:	kb. 65 °C-os belső hőmérséklet (rögzített kapcsolási pontú termosztát)
Hasznos térfogat:	5 l
Méretek (sz x ma x mé):	190 x 313 x 281 mm
Súly:	3,3 kg
Vizsgálat / tanúsítvány:	   

	MF15
Csatlakozási feszültség:	12 V \equiv 220 – 240 V \sim , 50 / 60 Hz
Teljesítményfelvétel:	47 W (12 V \equiv , hűtés) 39 W (12 V \equiv , melegítés) max. 55 W (230 V \sim , hűtés) 39 W (230 V \sim , melegítés) 15 W (váltakozó áram, ECO üzemmód)
Hűtőteljesítmény:	a környezetnél legfeljebb 20 °C-kal alacsonyabb hőmérsékletig Kikapcsolás 5 °C-nál
Fűtőteljesítmény:	kb. 65 °C-os belső hőmérséklet (rögzített kapcsolási pontú termosztát)
Kategória:	2 (pincerekesz)
Energiahatékonysági osztály:	A
Energiafogyasztás:	110 kWh/év
Hasznos térfogat:	14 l
Klímaosztály:	N
Környezeti hőmérséklet:	+16 °C – +32 °C
Zajkibocsátás:	33 dB
Méret (sz x m x h):	284 x 440 x 361 mm
Tömeg:	5,9 kg
Vizsgálat / tanúsítvány:	

GERMANY**Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA**Dometic Australia Pty. Ltd.**1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227

☎ +61 7 55076000

📠 +61 7 55076001

Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA**Dometic Austria GmbH**Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

📠 +43 2236 90807060

Mail: info@waeco.at

BENELUX**Dometic Benelux B.V.**Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029090

Mail: info@dometic.nl

DENMARK**Dometic Denmark A/S**Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

📠 +45 75586307

Mail: info@waeco.dk

FINLAND**Dometic Finland OY**Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

📠 +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

FRANCE**Dometic SAS**ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633500

📠 +33 3 44633518

Commercial : info@dometic.fr

SAV/Technique : service@dometic.fr

HONG KONG**WAECO Impex Ltd.**Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong

☎ +852 24611386

📠 +852 24665553

Mail: info@dometic-waeco.com.hk

HUNGARY**Dometic Plc. Sales Office**Kerékgyártó u. 5.
H-1147 Budapest

☎ +36 1 468 4400

📠 +36 1 468 4401

Mail: budapest@dometic.hu

ITALY**Dometic Italy S.r.l.**Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 756631

Mail: info@dometic.it

NORWAY**Dometic Norway AS**Skolmar 24
N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: firmapost@waeco.no

POLAND**Dometic Poland Sp. z o.o.**Ul. Puławska 435A
02-801 Warszawa

Poland

☎ +48 22 414 32 00

📠 +48 22 414 32 01

Mail: info@dometic.pl

RUSSIA**Dometic RUS LLC**Komsomolskaya square 6-1
107140 Moscow

Russia

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA**Dometic Slovakia s.r.o.**Tehelná 8
SK-98601 Filákovo

☎ +421 47 4319 107

📠 +421 47 4319 166

Mail: info@dometic.sk

SPAIN**Dometic Spain S.L.**Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

SWEDEN**Dometic Scandinavia AB**Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND**Dometic Switzerland AG**Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN**WAECO Impex Ltd.**Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan

☎ +886 2 27014090

📠 +886 2 27060119

Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UNITED KINGDOM**Dometic UK Ltd.**Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS

☎ +44 844 626 0133

📠 +44 844 626 0143

Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES**Dometic Middle East FZCO**P. O. Box 17860
S-D 6, Jebel Ali Freezone
Dubai, United Arab Emirates

☎ +971 4 883 3858

📠 +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA**Dometic Marine Division**2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA

☎ +1 954 973 2477

📠 +1 954 979 4414

Mail: marinesales@dometicus.com

